



## ASPIRATORE MEDICALE DI SECRETI BOSCAROL

# OB MINI

## ISTRUZIONI OPERATIVE



€ 1936



PRODOTTO DA:

OSCAR BOSCAROL SRL  
Via Enzo Ferrari 29  
39100 Bolzano  
ITALIA



Tel. +39 0471 932893

Fax: +39 02 57760140

[info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it)

[www.boscarol.it](http://www.boscarol.it)

*Informazioni sul produttore e sul dispositivo medico:*

- La Oscar Boscarol applica un sistema di gestione della qualità secondo gli standard internazionali ISO 13485 e ISO 9001
- Il dispositivo medico OB MINI (in tutte le sue configurazioni) è conforme al Regolamento Europeo MDR 2017/745 e reca la marcatura CE (CE 1936 notify body TÜV Rheinland Italia)
- Il dispositivo medico soddisfa i requisiti generali di sicurezza e prestazione descritti nell'allegato I del Regolamento Europeo MDR 2017/745

*Informazioni su queste istruzioni operative:*

- Il presente documento contiene informazioni importanti per un uso sicuro, efficace e conforme del dispositivo medico
- Utilizzare le informazioni riportate per formare gli utenti e confermare la loro formazione
- Non è consentito modificare (anche parzialmente) il presente manuale. Solo il produttore del dispositivo può apportarvi modifiche qualora necessarie.
- Queste istruzioni devono sempre accompagnare il dispositivo. Si consiglia di utilizzare la versione elettronica e renderla disponibile su PDA, tablet e telefoni cellulari degli operatori

Queste istruzioni operative sono valide per i seguenti dispositivi:

OB MINI FA  
OB MINI FM  
OB MINI 500  
OB MINI AVIO FA  
OB MINI AVIO FM  
OB MINI AVIO 500

CODICI DI RIFERIMENTO:

BSU360EU	BSU360JP	BSU360UK	BSU360UKST	BSU364EU	BSU364EUB	BSU364JP	BSU364UK	BSU368EU
BSU368JP	BSU368UK	BSU370	BSU370JP	BSU370UK	BSU372	BSU372JP	BSU372UK	BSU374
BSU374JP	BSU374UK							



## INDICE

<b>INDICE</b> .....	<b>3</b>
<b>0. SIGNIFICATO DEI SIMBOLI E PITTOGRAMMI</b> .....	<b>4</b>
0.1. Simboli utilizzati in queste istruzioni operative per richiamare l'attenzione del lettore.....	4
0.2. Simboli utilizzati sul dispositivo e sugli accessori .....	4
0.3. Simboli richiamati in queste istruzioni operative inerenti alla batteria interna .....	5
<b>1. DESTINAZIONE D'USO</b> .....	<b>6</b>
<b>2. AVVERTENZE, PRECAUZIONI E IMPORTANTI INFORMAZIONI</b> .....	<b>6</b>
<b>3. IMPORTANTI INFORMAZIONI DA CONOSCERE PRIMA DELL'USO</b> .....	<b>8</b>
<b>4. CONTROINDICAZIONI (NON UTILIZZARE PER)</b> .....	<b>9</b>
<b>5. EFFETTI COLLATERALI (POSSIBILI DURANTE LE OPERAZIONI DI ASPIRAZIONE)</b> .....	<b>9</b>
<b>6. ASPIRATORE MEDICALE OB MINI E OB MINI AVIO</b> .....	<b>9</b>
6.1. Descrizione dell'aspiratore di secreti .....	10
6.2. Controlli, operatività e pannello di controllo .....	10
6.3. Indicatori luminosi.....	10
6.4. Test periodico dell'aspiratore OB MINI e OB MINI AVIO.....	11
6.4.1. Test periodico giornaliero dell'aspiratore OB MINI e OB MINI AVIO.....	11
6.4.2. Test periodico semestrale/annuale dell'aspiratore OB MINI e OB MINI AVIO.....	12
6.5. Funzioni speciali automatiche .....	13
6.6. Manutenzione periodica di sicurezza .....	13
6.7. Informazioni di sicurezza ai fini della sicurezza dell'utilizzatore, pazienti e terze parti.....	13
<b>7. FLACONI DI SECRETI PER OB MINI E OB MINI AVIO</b> .....	<b>14</b>
7.1. Flacone di raccolta secreti autoclavabile da 500 ml riutilizzabile.....	14
7.2. Flacone di raccolta secreti autoclavabile OB-J FA.....	14
7.3. Filtro antibatterico .....	15
7.4. OB-J LINER: flacone di secreti per sacche monouso SERRES® .....	15
7.5. Connessione del flacone di secreti .....	15
7.6. Catetere sterile monouso Yankauer con sistema di controllo dell'aspirazione.....	16
7.7. Tubo di aspirazione in silicone e raccordo sterile Fingertip (raccordo conico).....	16
7.8. Avvertenze inerenti al riutilizzo di parti monouso.....	16
<b>8. RIUTILIZZO, PULIZIA E DISINFEZIONE</b> .....	<b>16</b>
8.1. Riutilizzo del flacone di secreti riutilizzabile da 500 ml (OB MINI 500).....	17
8.2. Riutilizzo del flacone di secreti OB-J FA .....	18
8.3. Pulizia, disinfezione e/o sterilizzazione del flacone di secreti OB-J 500 e OB-J FA e del tubo in silicone .....	19
8.4. Assemblaggio del flacone e connessione del tubo in silicone di aspirazione .....	20
8.5. Sostituzione del filtro antibatterico (sia per la versione OB MINI 500 che OB MINI FA .....	20
8.6. Pulizia del flacone di secreti con sacche monouso SERRES® .....	21
8.7. Disinfezione e/o sterilizzazione del flacone di secreti OB-J e del tubo in silicone .....	22
8.8. Assemblaggio del flacone di secreti con la sacca monouso SERRES®.....	23
8.9. Smaltimento delle parti monouso contaminate.....	23
8.10. Pulizia e disinfezione dell'unità di aspirazione .....	23
8.11. Piano di pulizia e disinfezione .....	24
<b>9. ACCESSORI E OPTIONAL PER OB MINI E OB MINI AVIO</b> .....	<b>25</b>
<b>10. BATTERIA INTERNA DELL'ASPIRATORE OB MINI E OB MINI AVIO</b> .....	<b>25</b>
<b>11. CONDIZIONI DI UTILIZZO SPECIALI</b> .....	<b>25</b>
<b>12. DEMOLIZIONE DELL'ASPIRATORE DI SECRETI</b> .....	<b>26</b>
<b>13. ACCESSORI, CONSUMABILI E PARTI DI RICAMBIO</b> .....	<b>26</b>
<b>14. SERVIZIO TECNICO</b> .....	<b>27</b>
14.1. Risoluzione dei problemi comuni .....	27
<b>15. DATI TECNICI E DATI DI CONFORMITÀ PER OB MINI E OB MINI AVIO</b> .....	<b>27</b>
<b>16. INFORMAZIONI INERENTI ALLA COMPATIBILITÀ EMC</b> .....	<b>29</b>
16.1. RISCHI DI MUTUE INTERFERENZE CON ALTRI DISPOSITIVI .....	29
16.2. METODI PER PREVENIRE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE .....	29
16.3. LINEE GUIDE E DICHIARAZIONI DEL PRODUTTORE – IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA.....	30
<b>17. GARANZIA</b> .....	<b>31</b>



## 0. SIGNIFICATO DEI SIMBOLI E PITTOGRAMMI

### 0.1. Simboli utilizzati in queste istruzioni operative per richiamare l'attenzione del lettore

	Pericolo: importanti informazioni di sicurezza sull'uso corretto dell'aspiratore di secreti per prevenire lesioni all'operatore o al paziente e/o danni all'aspiratore di secreti
	Avvertenze: informazioni che richiedono speciale attenzione
	Note o informazioni per prevenire danni al dispositivo o ad altri. Attivare le misure di prevenzione corrette
1.	Lista di azioni da eseguire: seguirle passo per passo
	Queste istruzioni operative
	I campi elettrici e magnetici generati da apparecchiature radiografiche o tomografiche, apparecchiature radio portatili, radio RF e dispositivi che riportano questo simbolo potrebbero influire sul funzionamento dell'aspiratore di secreti. In questi casi, l'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO non deve essere utilizzato, o deve essere mantenuto a una distanza adeguata da tali apparecchiature
	Gli aspiratori OB MINI contengono parti elettriche o elettroniche che devono essere riciclate secondo la Direttiva RAEE/19/UE – Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche
	L'aspiratore di secreti è conforme alla Direttiva Europea 2011/65/EU (RoHS)
	Servizio di manutenzione richiesto (rivolgersi al costruttore e/o ai suoi centri di assistenza autorizzati)

### 0.2. Simboli utilizzati sul dispositivo e sugli accessori

	Grado di isolamento in classe II (in accordo alla norma IEC 60601-1)
	Parte applicata al paziente di grado BF (in accordo alla norma IEC 60601-1)
	Utilizzare l'aspiratore di secreti solo entro l'intervallo di temperatura indicato. L'utilizzo dell'aspiratore al di fuori di questi limiti può comprometterne il funzionamento, ridurre la durata della batteria e causare l'attivazione dei dispositivi di sicurezza interni
	Limiti di utilizzo riferiti alla pressione atmosferica
	Limiti di utilizzo riferiti alla umidità
	Leggere attentamente e completamente queste istruzioni operative
	Gli accessori e/o i materiali di consumo recanti questo simbolo sono di tipo monouso. Non possono essere riutilizzati e dopo l'uso devono essere scartati e sostituiti con nuovi. Il simbolo è posizionato sui materiali di consumo
	Simbolo che indica che il dispositivo monouso può essere utilizzato più volte sullo stesso paziente
	Indica la necessità dell'utilizzatore di consultare queste istruzioni operative per la presenza di informazioni, come avvertenze e precauzioni che non possono essere visualizzate sul dispositivo medico in questione
	Marchio CE in conformità al Regolamento Europeo MDR 2017/745 per dispositivi medici in classe superiore alla I






	Produttore
	Data di produzione
	L'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO contiene apparecchiature elettriche ed/o elettroniche che devono essere riciclate ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE – Rifiuti Apparecchiature Elettriche e Elettroniche (RAEE).
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea se il produttore non è residente in Europa
	Data di scadenza
	Numero di ordine (codice dispositivo)
	Si prega di leggere le istruzioni operative in altre lingue disponibili sul sito web indicato
	Non utilizzare il dispositivo in ambienti dove sono condotte indagini di risonanze magnetica
	Lotto di produzione
	Numero seriale
	Indica che l'aspiratore di secreti è un dispositivo medico
	Tubo di aspirazione di collegamento/paziente (coperchio del contenitore di raccolta e sacca monouso Serres®)
<b>INPUT</b>	Sull'alimentatore di rete esterno indica l'intervallo di tensione di ingresso accettato
<b>OUTPUT</b>	Sull'alimentatore di rete esterno indica il valore della tensione di uscita
	Solo uso interno
	Corrente continua
	Corrente alternata


### 0.3. Simboli richiamati in queste istruzioni operative inerenti alla batteria interna

<b>BATTERIA</b>	La batteria è interna al dispositivo ed è dotata di uno speciale circuito elettronico (interno al pacco stesso) per prevenire il rischio di danni. La batteria non può essere aperta, smontata o riparata
<b>LIPO</b>	Batteria ai polimeri di litio di tipo solido inorganica, 500 cicli di ricarica (minimo)
	Avvertenze, informazioni importanti
	Non cortocircuitare la batteria e i suoi contatti
	Non incenerire o buttare nel fuoco
	Non tagliare la batteria o la custodia di plastica. Non segare o forare la batteria (rischio di esplosione, incendio o cortocircuito)
	Non schiacciare la batteria o applicare forti pressioni di deformazione. Non forare la batteria con utensili, trapani o altri meccanismi.
	Condizioni di stoccaggio e conservazione per la batteria (solo per il pacco batteria): Temperatura (ottimale): 0 ÷ 25° C Umidità (ottimale): 60 ± 25 % RH






	Non smaltire la batteria insieme ai rifiuti domestici. Seguire le normative nazionali e locali per una corretta demolizione e riciclo. Seguire il piano europeo di riciclaggio
	Leggere le istruzioni operative
	Numero di lotto di produzione

## 1. DESTINAZIONE D'USO

<b>Nome del dispositivo</b>	Aspiratore di secreti medicale OB MINI – OB MINI AVIO BOSCAROL
<b>Uso primario</b>	Unità di aspirazione destinata a rimuovere secreti, sangue e altri fluidi corporei, pezzi solidi di cibo o tessuti nel campo medico
<b>Altri utilizzi</b>	Il dispositivo può essere utilizzato anche come pompa per evacuare materassi e steccobende a depressione (ma deve essere utilizzato con il filtro e il flacone di secreti)
<b>Scopo medico</b>	Aspirazione delle vie aeree superiori e inferiori
<b>Parte di applicazione nel corpo umano</b>	Vie aeree superiori: naso, cavità nasale, gola, bocca Vie aeree inferiori: laringe, trachea, bronchi
<b>Tipo di pazienti</b>	Neonati, bambini e adulti di entrambi i sessi
<b>Tempo di applicazione sullo stesso paziente</b>	< 60 minuti – Uso temporaneo
 <b>Informazioni sull'utilizzo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'aspiratore di secreti può essere utilizzato su tutti i tipi di pazienti seguendo la tecnica medica corretta</li> <li>• La liberazione del tratto respiratorio inferiore deve essere eseguita da professionisti medici e/o personale sanitario (incluso paramedici e soccorritori) addestrato e autorizzato per tali azioni</li> <li>• La liberazione del tratto respiratorio superiore deve essere eseguita da professionisti medici e/o personale sanitario (incluso paramedici e soccorritori) addestrati e autorizzati per tali azioni. In alcuni paesi, queste informazioni devono essere verificate secondo i protocolli attuati dai servizi sanitari di emergenza locali</li> </ul>
<b>Siti di applicazione del dispositivo in accordo alla norma ISO 10079-1:2019</b>	L'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO può essere utilizzato in ospedali/cliniche, negli incidenti e nei servizi sanitari di emergenza, pronto soccorso in generale, strutture per l'assistenza domiciliare e di cura, nonché per l'applicazione all'aperto e durante il trasporto. L'OB MINI AVIO può essere utilizzato e ricaricato anche in elicotteri-ambulanze e aerei

## 2. AVVERTENZE, PRECAUZIONI E IMPORTANTI INFORMAZIONI

<b>Leggere attentamente</b>	
	Queste istruzioni operative sono state preparate utilizzando un linguaggio semplice e di facile comprensione. In caso di difficoltà nell'interpretare quanto scritto, contattare il produttore per ulteriori chiarimenti.
	<b>Phone +39 0471 93 28 93</b>
	<b>info@boscarol.it</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Un uso attento e corretto del dispositivo garantirà un funzionamento regolare e proteggerà sia i pazienti che gli operatori</li> <li>• L'aspiratore di secreti è stato progettato esclusivamente per rimuovere i fluidi organici (secrezioni) durante le procedure mediche. Per questo motivo, deve essere utilizzato solo da personale debitamente addestrato</li> <li>• Non utilizzare mai l'aspiratore di secreti in presenza di liquidi infiammabili e/o esplosivi, gas e miscele anestetiche in quanto ciò potrebbe portare a esplosioni e/o incendi</li> </ul>	



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se l'aspirazione viene eseguita senza il flacone di secreti e/o senza il filtro antibatterico, o se si sospetta che le sostanze possano essere entrate nel circuito di aspirazione (cioè nel dispositivo OB MINI), contattare immediatamente il centro di assistenza più vicino o il produttore per far controllare il dispositivo</li> <li>• Non spruzzare sostanze sul dispositivo. Prima di pulirlo, assicurarsi che il foro di aspirazione posto sul contenitore del dispositivo sia chiuso (applicare un pezzo di nastro adesivo o collegare il tubo del flacone di secreti)</li> <li>• Prima di pulire l'aspiratore di secreti o procedere con qualsiasi manutenzione scollegare, se connesso, l'aspiratore di secreti dall'alimentatore esterno. Non immergere il dispositivo in liquidi in quanto ciò potrebbe danneggiarlo e causare l'intervento dei dispositivi di sicurezza</li> <li>• L'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO non richiede alcuna manutenzione da parte dell'operatore. Le uniche operazioni autorizzate sono quelle elencate in queste istruzioni. Per l'assistenza tecnica, revisione periodica ed eventuali riparazioni, contattare il centro di assistenza autorizzato o il produttore</li> <li>• Il produttore fornisce al personale autorizzato, che ha seguito uno specifico corso di formazione tecnica, la documentazione e gli strumenti necessari per eseguire le operazioni di assistenza (manuale di assistenza)</li> <li>• Per garantire la sicurezza del paziente, la precisione dei valori visualizzati e la corretta funzionalità, utilizzare solo pezzi di ricambio originali. L'operatore si assume la responsabilità di eventuali lesioni al paziente o danni materiali in caso di non osservanza di quanto indicato</li> <li>• Non utilizzare batterie ad eccezione di quelle approvate dal produttore. La batteria è contenuta in un involucro di plastica protettivo che non può e non deve essere rimosso</li> <li>• L'utilizzatore non può sostituire la batteria e deve sempre rivolgersi al costruttore o a un centro di assistenza autorizzato</li> <li>• Gli aspiratori di secreti OB MINI e OB MINI AVIO non eseguono funzioni diagnostiche sul paziente</li> <li>• Un aumento eccessivo della temperatura interna del dispositivo può interrompere automaticamente il funzionamento del dispositivo per evitare danni alla batteria e ai componenti del dispositivo</li> </ul>
 <b>LATTICE</b>	<p>Il dispositivo OB MINI e OB MINI AVIO è costruito e prodotto senza l'uso di lattice. Tuttavia, non è escluso che durante tutta la catena di produzione possa essere venuto in contatto con lattice</p>
	<p>Non utilizzare il dispositivo in ambienti che effettuano indagini di risonanza magnetica. Il dispositivo potrebbe essere pericoloso per gli utenti e i pazienti</p>
	<p>Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne stesse) non devono essere utilizzate più vicine di 30 cm (12 pollici) a qualsiasi parte dell'OB MINI e dell'OB MINI AVIO, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi una riduzione delle prestazioni di questa apparecchiatura</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attenzione: l'uso di questa apparecchiatura adiacente o impilata su altre apparecchiature dovrebbe essere evitato perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è necessario, è doveroso verificare che queste apparecchiature e le altre attrezzature funzionino normalmente</li> <li>• Attenzione: l'uso di accessori, alimentatori esterni, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questo dispositivo medico potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica di questo dispositivo e provocare un funzionamento improprio</li> </ul>
 <b>DISPOSITIVO CONTAMINATO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avvertenza: contaminazione del dispositivo. Se si utilizza l'aspiratore di secreti secondo queste istruzioni, con il contenitore di raccolta originale ed il filtro batterico, il circuito dell'aspiratore non si contamina. Tuttavia, se le sostanze aspirate sono entrate nel dispositivo, l'aspiratore di secreti deve essere immediatamente eliminato dal servizio. L'invio di un'unità di aspirazione contaminata al produttore, all'installatore o al centro di assistenza è severamente vietato. Il rischio di diffondere pandemie è elevato e deve essere evitato</li> <li>• Qualsiasi dispositivo ricevuto in tali condizioni sarà respinto e le autorità sanitarie saranno avvisate sul rischio una possibile contaminazione. In questo caso, il termine contaminato indica un'unità di aspirazione che non è stata pulita e disinfettata dai secreti aspirati dal paziente. Se le sostanze aspirate sono entrate nell'aspiratore di secreti, questo deve essere demolito. Per Boscarol, la sicurezza dei propri dipendenti e del personale del centro di assistenza autorizzato è di primaria importanza. Se gli aspiratori di secreti risultano contaminati, non possono essere demoliti secondo la direttiva RAEE (Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), favorendo un possibile rischio di infezione (applicazione del diritto internazionale per la protezione dei lavoratori, ove applicabile)</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>In caso di dubbi prima di inviare un dispositivo per la riparazione, contattare il servizio tecnico Boscarol inviando una e-mail all'indirizzo <a href="mailto:info@boscarol.it">info@boscarol.it</a> o chiamando il numero di telefono +39 0471 932893</li> </ul>
 <b>RIUTILIZZO DI PARTI MONOUSO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attenzione: il riutilizzo delle parti monouso può compromettere la funzionalità dell'aspiratore di secreti ed essere fonte diretta o indiretta di contaminazione dell'operatore e del paziente.</li> <li>La sterilizzazione e/o la pulizia delle parti monouso (filtri antibatterici, tubi di aspirazione, cateteri di aspirazione Yankauer, ecc.) possono causare danni strutturali tali da provocare la perdita di integrità meccanica degli stessi.</li> </ul>
 <b>LIPO BATTERY</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prima di utilizzare l'aspiratore di secreti per la prima volta (e/o dopo averlo ricevuto), caricare la batteria interna per almeno 16 ore consecutive.</li> <li>L'aspiratore di secreti è dotato di una speciale funzione di test che mostra la carica residua della batteria.</li> <li>Ricaricare immediatamente l'aspiratore di secreti se solo uno o nessun LED si accende.</li> <li>Lasciare il dispositivo sempre collegato all'alimentazione del veicolo (11-30 Vcc) non lo danneggia.</li> <li>La batteria non può essere sostituita dall'operatore. Contattare Boscarol o invia un'e-mail a <a href="mailto:info@boscarol.it">info@boscarol.it</a> per ottenere informazioni sul servizio di assistenza.</li> </ul>

### 3. IMPORTANTI INFORMAZIONI DA CONOSCERE PRIMA DELL'USO

L'aspiratore di secreti è stato progettato e testato secondo gli ultimi standard legali e normativi. Se l'aspiratore di secreti è collegato ad un impianto elettrico non conforme e/o se il lavoro di collegamento non viene eseguito da un installatore professionale, sia l'aspiratore di secreti che l'impianto elettrico possono essere danneggiati. Consultare sempre un tecnico qualificato che sia a conoscenza di tutti gli aspetti legali e regolatori coinvolti nel processo.

	<p><b>Qualora l'utilizzatore o il paziente venga a conoscenza di un pericolo utilizzativo, di un effetto collaterale, di un incidente causato dal dispositivo oppure di una criticità (operativa e costruttiva) non trattata nelle presenti istruzioni per l'utilizzo deve segnalarlo immediatamente al produttore all'indirizzo mail: <a href="mailto:raq@boscarol.it">raq@boscarol.it</a></b></p>
 <b>ISPEZIONE DI SICUREZZA PERIODICA</b>	<p><b>Manutenzione preventiva e ispezione periodica di sicurezza:</b> L'aspiratore di secreti deve essere controllato almeno una volta al giorno (controllo funzionalità). Il dispositivo è dotato di una speciale funzione che avvisa l'operatore quando è richiesta l'ispezione di sicurezza (almeno una volta ogni 24 mesi). Se l'aspiratore di secreti è soggetto a un uso intenso, il circuito riduce automaticamente questo intervallo di tempo, adattandolo alle reali esigenze di utilizzo. Un indicatore luminoso sulla parte anteriore del dispositivo avvisa quando questo è necessario. Anche se non dovesse essere presente alcuna indicazione, l'operatore deve comunque provvedere all'ispezione di sicurezza ogni due anni dalla data di fabbricazione (vedere l'etichetta).</p>
<b>Responsabilità degli operatori/utilizzatori</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO è progettato per il servizio sanitario di emergenza e deve quindi essere pronto all'uso in qualsiasi momento e in qualsiasi situazione</li> <li>Assicurarsi sempre che la batteria sia sufficientemente carica (premere il pulsante di prova)</li> <li>Sostituire immediatamente eventuali componenti/parti danneggiati, alterati o mancanti e/o per i quali si sospetta un malfunzionamento dell'aspiratore di secreti. Sostituire sempre tali parti con pezzi di ricambio originali. L'aspiratore di secreti deve essere conservato in un luogo inaccessibile ai bambini</li> <li>Smaltire gli imballaggi in conformità con le normative vigenti e assicurarsi che siano fuori dalla portata dei bambini</li> </ul>
 <b>Intervento della valvola di troppo-pieno</b>	<p><b>COSA FARE IN CASO DI INTERVENTO DELLA VALVOLA DI TROPPO-PIENO?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Indossare guanti protettivi, occhiali di protezione contro gli spruzzi e una maschera tipo FFP2 o FFP3</li> <li>Spegnere l'aspiratore di secreti e scollegare il tubo in silicone che va dal contenitore di secreti al dispositivo</li> </ul>





	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare se il livello dei liquidi aspirati ha raggiunto il livello massimo nel contenitore di secreti</li> <li>• Rimuovere con cura il contenitore di secreti e conservarlo in un luogo sicuro</li> <li>• Svuotare il contenitore di secreti in modo sicuro rimuovendo prima il filtro (che deve essere eliminato), quindi il coperchio. Svuotare il contenitore di secreti ed eseguire la pulizia completa e la disinfezione (se necessario, la sterilizzazione)</li> <li>• Pulire e disinfettare il dispositivo in base a quanto indicato in queste istruzioni operative</li> </ul>
--	--

#### 4. CONTROINDICAZIONI (NON UTILIZZARE PER)

 <b>CONTROINDICAZIONI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valori di vuoto basso, ad esempio drenaggio torace o drenaggi delle ferite in generale</li> <li>• Uso endoscopico permanente</li> <li>• Sale chirurgiche dove è necessaria l'equalizzazione potenziale (ad es. sale operatorie per interventi al cuore)</li> <li>• Al di fuori del campo medico</li> <li>• Aspirazione di sostanze infiammabili, corrosive o esplosive</li> <li>• Aspirazione in ambienti a rischio di esplosione</li> </ul>
------------------------------	---

#### 5. EFFETTI COLLATERALI (POSSIBILI DURANTE LE OPERAZIONI DI ASPIRAZIONE)

 <b>EFFETTI COLLATERALI</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sanguinamento in generale nella zona faringea nasale. Anche gola e lingua</li> <li>• Danni alle corde vocali</li> <li>• Instabilità cardiovascolare</li> <li>• Effetti collaterali causati dalla stimolazione del nervo vago</li> <li>• Tachicardia causata da stress</li> <li>• Soffocamento, nausea, vomito e tosse</li> <li>• Infezione del tratto respiratorio (tipica degli ospedali)</li> <li>• Convulsioni da parte di pazienti che tendono ad avere crampi</li> </ul>
 <b>EFFETTI COLLATERALI</b>	<p>Attenzione: per ridurre al minimo gli effetti collaterali, è importante osservare quanto riportato in queste istruzioni operative</p>

#### 6. ASPIRATORE MEDICALE OB MINI E OB MINI AVIO

Dopo aver ricevuto il dispositivo, assicurarsi che tutte le parti siano presenti. Tutte le unità di aspirazione Boscarol sono assemblate e pronte per l'uso ad eccezione del filtro antibatterico (nella versione con flacone riutilizzabile) che non è collegato al dispositivo (per motivi di trasporto e conservazione).

##### Contenuto della confezione per versione con flacone da 500 ml riutilizzabile

- Unità d'aspirazione completa e pronta all'uso (1)
- Flacone autoclavabile in policarbonato 500 cc completo di valvola anti-riflusso (2)
- Filtro antibatterico (3)
- Connettore plastico verso l'aspiratore (4)
- Alimentatore omologato con spina europea (6)
- Cavo di alimentazione per tensione SELV (11-30 Vcc) (5)
- Istruzioni operative in lingua italiana o specifica a seconda della destinazione e documentazione tecnica



##### Contenuto della confezione per versione FA (flacone da 1000 ml)

- Unità d'aspirazione completa e pronta all'uso (1)
- Flacone autoclavabile in polipropilene OB-J FA 1000 cc completo di valvola anti-riflusso (2)
- Filtro antibatterico (3)
- Connettore angolare giallo per il flacone (4)
- Connettore angolare rosso verso l'aspiratore (5)
- Alimentatore omologato con spina europea (6)
- Cavo di alimentazione per tensione SELV (11-30 Vcc) (7)
- Istruzioni operative in lingua italiana o specifica a seconda della destinazione e documentazione tecnica





### Contenuto della confezione per versione FM (flacone da 1000 ml con sacca monouso SERRES®)

- Unità d'aspirazione completa e pronta all'uso (1)
- Flacone autoclavabile in polipropilene OB-J 1000 cc (2)
- Connettore angolare rosso per il flacone (3)
- Sacca monouso SERRES completa di filtro (4)
- Connettore angolare rosso (5)
- Alimentatore omologato con spina europea (6)
- Cavo di alimentazione per tensione SELV (11-30 Vcc) (7)



### 6.1. Descrizione dell'aspiratore di segreti

OB MINI e OB MINI AVIO sono aspiratori medicali di segreti conformi a tutti gli standard di riferimento in vigore. Possono essere utilizzati nei veicoli a motore (ambulanze), sul campo, negli ospedali, nelle cliniche e per il trattamento domestico a cura di personale addestrato e/o medico.

L'aspiratore di segreti ha una batteria interna che non contiene sostanze pericolose; è una batteria inorganica e solida (LiPo) dotata di un circuito elettronico interno per proteggersi da cortocircuiti o altri guasti che potrebbero rendere pericolosa la batteria stessa e quindi, l'aspiratore di segreti.

La batteria è stata prodotta secondo lo standard IEC 62133 e testata per il trasporto in aerei ed elicotteri (UN 38.3 IATA). L'aspiratore di segreti OB MINI e OB MINI AVIO è disponibile in differenti versioni base a seconda del tipo di flacone utilizzato.



1. Vuotometro analogico fluorescente a due scale
2. Manopola per la regolazione del vuoto
3. Interruttore di accensione/spegnimento (on-off)
4. Connettore per la ricarica del dispositivo (11÷30 Vcc)
5. Pannello indicatori autonomia e stato TEST per verifica stato di carica



Per gli accessori e le opzioni disponibili, vedere il catalogo sul sito [www.boscarol.it](http://www.boscarol.it) o inviare una mail a [info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it)

### 6.2. Controlli, operatività e pannello di controllo

Tutti i comandi di azionamento del dispositivo sono posti sul frontale per agevolarne l'utilizzo. Per attivare il dispositivo è sufficiente premere l'interruttore (3) che è protetto dall'ingresso di liquidi e solidi (IP65), dagli spruzzi d'acqua e dalle sostanze detergenti. La regolazione del vuoto è possibile agendo sulla manopola (2) posta a fianco dell'interruttore. Girando la manopola in senso orario il vuoto aumenta fino al valore massimo che è possibile leggere sullo strumento analogico (1) espresso in millibar (mbar) o chilo-pascal (kPa) o, su richiesta anche in millimetri di mercurio (mmHg). Lo strumento è fluorescente ed è anche visibile al buio. Sopra i led per la visualizzazione dell'autonomia (5) è previsto un connettore per l'alimentazione da rete o da una sorgente compresa tra gli 11 e i 30 Vcc (4). La presa di ricarica è ermetica ed è dotata di due poli elettrici.

### 6.3. Indicatori luminosi

Sulla parte frontale si trovano gli indicatori luminosi (led) e il pulsante per il test dell'autonomia della batteria interna (vedi →). Gli indicatori luminosi svolgono diverse funzioni, tra cui quella di segnalare lo stato di carica della batteria (4 led verdi accesi indicano massima autonomia), lo stato di carica e fine carica (led bicolore contrassegnato dal triangolo con il punto esclamativo al suo interno) e il pulsante "TEST" che è azionabile **solo** a dispositivo spento quando non è connesso a sorgenti elettriche esterne (alimentatore o tensione 11-30 Vcc), per visualizzare il livello di autonomia residua della batteria. Premendo il pulsante test si aziona la visualizzazione dei led per circa 20 secondi. Durante la ricarica (che avviene automaticamente quando si connette all'alimentatore o al cavo di ricarica), il led sotto il triangolo inizia a lampeggiare di colore giallo e rimane in questo stato fino al completamento della carica. A batteria completamente carica, il led giallo diventa fisso a indicare che la batteria è completamente carica. Fino





alla disconnessione dell'aspiratore dalla sorgente esterna di alimentazione il led giallo rimane acceso (confermando quindi non solo che la batteria è carica ma che il dispositivo è alimentato da una sorgente esterna). In questo stato la visualizzazione dei led non avviene né premendo il tasto TEST e nemmeno azionando il dispositivo perché non è la batteria interna ad alimentare il dispositivo.

Se al termine della ricarica, dopo aver tolto la sorgente esterna, viene premuto il pulsante test, i led visualizzano lo stato di carica della batteria in quel momento. La tabella sotto riepiloga lo stato di carica della batteria in base al numero di led verdi accesi.

SEGNALAZIONE	AUTONOMIA PER BATTERIA EFFICIENTE
4 LED accesi	>80% massima autonomia
3 LED accesi	50-79% autonomia media
2 LED accesi	20-49% autonomia bassa
1 LED acceso	<20% batteria scarica – il dispositivo si spegnerà entro breve

 <b>BATTERIA MOLTO SCARICA</b>	Il dispositivo si spegnerà <b>entro due minuti</b> dal momento in cui l'ultimo LED verde inizia a lampeggiare perché la batteria è completamente scarica
 <b>BATTERIA SCARICA</b>	Attenzione: una batteria scarica compromette il funzionamento del dispositivo e quindi il suo utilizzo. Il pulsante TEST è stato inserito per fornire indicazioni sullo stato di autonomia della batteria e garantire che possa essere caricata quando necessario. Ci vogliono circa 10 ore per caricare completamente la batteria. L'aspiratore di secreti può essere lasciato sempre in carica. La batteria ha una durata di 2 anni e viene sostituita automaticamente durante l'ispezione di sicurezza.
 <b>Connessioni elettriche</b>	Controllare sempre che la spina del cavo di ricarica sia inserita correttamente nella presa accendisigari: le vibrazioni del veicolo potrebbero causare il distacco della spina. Per questo controllare sempre il LED giallo sul dispositivo: in carica lampeggia fino a fine carica!
 <b>BATTERIA</b>	Per visualizzare la carica della batteria, premere il pulsante TEST: per farlo l'unità di aspirazione deve essere scollegata dall'alimentatore esterno o dal cavo di ricarica. Consultare la tabella precedente per conoscere lo stato di carica residua.

#### 6.4. Test periodico dell'aspiratore OB MINI e OB MINI AVIO

Al fine di garantire un corretto funzionamento del dispositivo, sono previsti due tipi di test periodici:

- il primo dovrebbe essere a cadenza giornaliera per garantire l'efficienza del dispositivo, l'assenza di anomalie meccaniche, rotture dell'involucro plastico esterno e il corretto funzionamento
- il secondo invece con cadenza semestrale/annuale per consentire di valutare la completa funzionalità del dispositivo e quindi la sua conformità. Queste tempistiche dovrebbero essere ridotte in caso di utilizzo intenso, di utilizzo in condizioni severe e/o fuori dai limiti raccomandati.

 <b>OB MINI AVIO</b>	Per questa versione di dispositivo, il test periodico deve essere condotto con cadenza semestrale a causa delle severe condizioni di impiego!
-------------------------	---

Il test giornaliero consente di verificare (velocemente) se il dispositivo è idoneo a essere impiegato sul campo e prevede verifiche funzionali che si possono concludere in cinque minuti circa.

##### 6.4.1. Test periodico giornaliero dell'aspiratore OB MINI e OB MINI AVIO

<b>TEST GIORNALIERO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare il dispositivo dal cavo di ricarica esterno</li> <li>• Mettere il dispositivo su una superficie stabile in posizione verticale in modo che la parte anteriore sia rivolta verso di voi</li> <li>• Premere il pulsante TEST situato vicino ai LED di autonomia della batteria. Se tutti i LED verdi sono accesi, la batteria è carica (tempo di funzionamento: circa 60 minuti). In caso contrario, ricordarsi di caricare l'aspiratore di secreti</li> <li>• Accendere l'aspiratore di secreti con l'interruttore sul pannello anteriore (0 - spento, 1 - acceso). L'aspiratore di secreti deve funzionare in modo regolare e non si deve udire alcuna variazione nei giri della pompa interna. Non si dovrebbe sentire alcun rumore insolito e/o vibrazioni anomale</li> <li>• Chiudere completamente il regolatore del vuoto (girandolo in senso orario) e schiacciare il tubo in silicone verso il flacone di secreti (prima del filtro per il flacone OB-J riusabile) o prima della connessione al flacone in caso di utilizzo di sacche monouso SERRES®. Il rumore generato dalla pompa dovrebbe cambiare e la lettura sul misuratore di vuoto dovrebbe raggiungere il valore massimo (circa 800 mbar, 80 kPa, 600 mmHg) in pochi secondi</li> </ul>
-------------------------	---



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenendo il tubo schiacciato, girare il regolatore del vuoto in senso antiorario e controllare la lettura sullo strumento per assicurarsi che l'aspirazione scenda a quasi 0 (40-50 mbar per effetto del filtro)</li> <li>• Spegnerne l'aspiratore di secreti e girarlo di 180 gradi per controllare i contatti elettrici posti sul lato posteriore dell'aspiratore di secreti (devono essere puliti e privi di macchie, ossidazione e/o bruciature)</li> <li>• Collegare il dispositivo al cavo di alimentazione esterno all'accendisigari o all'alimentatore opzionale. Se la batteria è scarica, inizierà la ricarica (led giallo lampeggiante o fisso in caso di carica non necessaria).</li> <li>• Verificare che il filtro sia pulito e non sia contaminato. Se il filtro non è bianco, deve essere sostituito. Un filtro sporco impedisce all'aspiratore di secreti di funzionare correttamente e ne riduce le prestazioni aumentando il rischio di contaminazione. Non utilizzare l'aspiratore di secreti senza filtro</li> </ul>
--	---

**Al termine delle operazioni di test compararle con i valori riportati nella tabella seguente:**

Fase di test	Risultato del test	Azione consigliata con esito negativo
Azionamento del test di autonomia	Accensione dei led di colore verde a seconda della carica della batteria (da 1 a quattro led).	Se i led non si accendono la batteria è completamente scarica o guasta. Provare a ricaricare la batteria con il cavo esterno o l'alimentatore o sostituire la batteria con una nuova. Durante queste operazioni escludere il dispositivo dal suo servizio attivo
Verifica del funzionamento della pompa	Rumore del motore uniforme, nessun calo di giri, nessuna vibrazione anomala	La presenza di rumore non uniforme sta ad indicare un'anomalia nel funzionamento della pompa. Il calo di giri indica invece una corrente insufficiente a far funzionare correttamente il motore. Provare a sostituire la batteria e se il problema persiste rivolgersi al centro di assistenza autorizzato o al produttore
Verifica della massima aspirazione occludendo con le dita il tubo dal filtro o dalla sacca monouso al dispositivo	Il valore di vuoto massimo leggibile sul vuotometro dovrebbe attestarsi intorno agli 800 mbar ( $\pm 10\%$ )	Se non si raggiunge tale valore, chiudere completamente il regolatore di vuoto girando la manopola in senso orario. Verificare che l'occlusione esercitata sul tubo sia completa. In caso contrario escludere il dispositivo dall'utilizzo e rivolgersi al centro di assistenza autorizzato
Regolazione del valore di vuoto massimo	Valore compreso tra circa 0 e il massimo ruotando la manopola	Se non è possibile regolare il valore di vuoto è necessario rivolgersi al centro di assistenza autorizzato. Escludere il dispositivo dal suo utilizzo
Verifica dei contatti di ricarica posteriori	I contatti devono essere puliti e privi di ossidazione. Non devono essere presenti segni di bruciature sul metallo	Pulire i contatti con uno straccio imbevuto di alcool etilico. In presenza di forti bruciature è necessario sostituirli. In questo caso rivolgersi al centro di assistenza autorizzato



In caso di non superamento di uno o più test, anche dopo aver eseguito le azioni consigliate, inviare il dispositivo al servizio assistenza o al produttore per un controllo o revisione completa.

#### 6.4.2. Test periodico semestrale/annuale dell'aspiratore OB MINI e OB MINI AVIO

Questo test consente di verificare se il dispositivo è completamente conforme alle caratteristiche originali di produzione e quindi idoneo a essere impiegato sul campo. Le verifiche e i controlli dovrebbero essere eseguiti da persone e/o aziende specializzate in questo tipo di operazioni sui dispositivi medici e devono essere state istruite/autorizzate dal produttore. A seguito del controllo si dovrebbe eseguire un test di sicurezza elettrica conforme alla norma IEC 60601-1 ed emettere un documento riepilogativo del test da rendere disponibile all'utilizzatore.

<b>TEST SEMESTRALE O ANNUALE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la sacca monouso SERRES® o il filtro antibatterico prima di eseguire queste operazioni</li> <li>• Effettuare un controllo completo della funzionalità dell'aspiratore di secreti: durata della batteria, funzione di ricarica, controllo completo delle funzioni dei LED (dal massimo al minimo durante lo scarico della batteria). Verificare che, durante la ricarica, i LED funzionino come mostrato nel capitolo § 6.3 <u>Indicatori luminosi</u></li> <li>• Controllare il funzionamento della pompa interna premendo l'interruttore. Il valore massimo del vuoto deve essere compreso tra un minimo di 730 mbar e 880 mbar. Utilizzare un misuratore di vuoto di precisione per misurare questo valore (tolleranza <math>\pm 2,5\%</math> o minore). Non ci dovrebbero essere anomalie operative come rumore insolito, fluttuazioni di giri, vibrazioni eccessive della lancetta del manometro e l'azionamento della manopola del regolatore di vuoto dovrebbe essere lineare e senza impedimenti: durante l'esecuzione, il dispositivo deve essere posizionato su una superficie stabile per verificare la quantità di vibrazioni generate</li> <li>• Controllare il regolatore del vuoto che deve operare dal minimo al massimo. Ruotare la manopola in senso orario e antiorario. Quando il regolatore è completamente aperto, è normale misurare un piccolo valore di vuoto (introdotto dal filtro antibatterico)</li> <li>• Controllare la durata minima di funzionamento dell'aspiratore di secreti: accenderlo e lasciarlo funzionare a ciclo libero per almeno 20 minuti. L'aspiratore di secreti deve funzionare utilizzando solo la batteria interna. Se il test non riesce, la batteria interna deve essere sostituita</li> <li>• Verificare la presenza di crepe e fessurazioni sul contenitore dell'unità. La penetrazione di liquidi o solidi può danneggiare l'unità e renderla non sicura agli operatori e pazienti (parti meccaniche in movimento)</li> </ul>
----------------------------------	--



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che tutte le etichette e serigrafie siano presenti e leggibili</li> <li>• Non aprire mai l'unità di aspirazione per qualsiasi motivo. Per l'assistenza tecnica, contattare solo uno dei centri di assistenza autorizzati elencati alla fine di questo manuale</li> <li>• Controllare la funzione del misuratore di vuoto. Quando l'unità di aspirazione è spenta, l'ago dovrebbe essere su "0"</li> <li>• Assicurarsi che la cinghia di trasporto sia funzionante, integra e non strappata. Il gancio in nylon della cinghia deve essere chiuso</li> <li>• Verificare che il flacone di secreti sia intatto e che non vi siano crepe o rotture che potrebbero compromettere l'aspirazione</li> <li>• Prima di dichiarare l'unità di aspirazione conforme alla piastra dati del produttore, eseguire un test di sicurezza elettrica in base alla norma IEC60601-1 con un analizzatore di sicurezza specifico. Contattare il produttore o il centro assistenza autorizzato per informazioni sull'esecuzione di questo test</li> </ul>
--	---

 <b>CONFORMITÀ DEL DISPOSITIVO</b>	<p>Utilizzare solamente parti consumabili o di ricambio fornite dal produttore. Non utilizzare componenti simili o che apparentemente sembrano uguali. La conformità del componente può essere confermata solo dal produttore.</p> <p>Conservare un documento che attesti di aver condotto tutte le verifiche e se possibile un rapporto fotografico sullo stato del dispositivo prima e dopo il controllo. Conservare sempre anche una copia del rapporto di sicurezza eseguito con lo strumento idoneo e calibrato.</p>
 <b>FUNZIONAMENTO</b>	<p>In conformità con la norma ISO 10079-1:2019, il dispositivo può funzionare solo in posizione verticale e con un angolo di inclinazione non superiore a 20 gradi. Se questo limite venisse superato, la valvola di troppo-pieno potrebbe intervenire bloccando l'aspirazione.</p>

In caso di dubbi o perplessità legate alla conduzione dei test vi consigliamo di rivolgervi sempre al produttore del dispositivo o ad un suo centro di assistenza autorizzato. In caso di mancato superamento anche di un solo singolo test, rivolgersi ad un centro di assistenza o al produttore. Non utilizzare il dispositivo se non si sono superati tutti i test previsti.

Per qualsiasi informazione chiamare il numero telefonico 0471 932893 o inviare un'e-mail agli indirizzi [info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it).

## 6.5. Funzioni speciali automatiche

L'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO è dotato di alcune funzioni automatiche gestite da un microprocessore interno. Il microprocessore non influisce sul funzionamento del dispositivo e anche in caso di malfunzionamenti interni (del microprocessore) non compromette la funzionalità del dispositivo. Il microprocessore svolge una particolare funzione che è quella di avvisare l'operatore che il dispositivo necessita di una revisione di sicurezza. Tale revisione deve essere effettuata dopo 24 mesi dalla data di acquisto. L'operatore deve sempre accertarsi della data di produzione del dispositivo sull'etichetta e richiedere l'intervento tecnico dopo 24 mesi. Il processore interno al dispositivo, oltre a fornire questa informazione, consente di registrare il numero seriale del dispositivo, la sua data di produzione, il nome del centro di assistenza che ha manuzionato il dispositivo e la data in cui è stato eseguito l'intervento. Nessuna operazione di programmazione è richiesta o demandata all'operatore.

## 6.6. Manutenzione periodica di sicurezza

A seconda dell'utilizzo del dispositivo, il microprocessore interno visualizza attraverso il lampeggio del terzo led (3 lampeggi consecutivi alternati con circa 5 secondi di pausa) la necessità di dover ricorrere al centro di assistenza autorizzato per la manutenzione periodica. In assenza di utilizzo del dispositivo il led si accende dopo 730 giorni dal primo azionamento del dispositivo. Tale tempo decresce in caso di utilizzo frequente al fine di permettere che il dispositivo funzioni sempre correttamente. È possibile e assolutamente normale che tale led si accenda, ad esempio dopo 700 giorni a causa dell'intenso utilizzo.



## 6.7. Informazioni di sicurezza ai fini della sicurezza dell'utilizzatore, pazienti e terze parti


Per evitare effetti e rischi indesiderati seguire sempre le seguenti informazioni:

- Assicurarsi che tutti gli accessori siano funzionanti e sostituire l'alimentatore esterno o i cavi difettosi. Non correre rischi inutili: sostituire sempre le parti difettose per avere un dispositivo sempre efficiente in caso di utilizzo e soprattutto in emergenza
- Conservare sempre il dispositivo in un luogo sicuro e, se utilizzato in un veicolo di emergenza, evitare possibili lesioni all'utente e al paziente dovute a brusche accelerazioni o frenate del veicolo.
- Anche se non si utilizza il dispositivo ricaricare la batteria almeno una volta al mese. Se il dispositivo non viene utilizzato per molto tempo, rimuovere la batteria e conservarla in un luogo sicuro (temperatura tra i 5 e i 35° C)



- Sugeriamo di avere un'altra unità di aspirazione nel caso in cui questa non funzioni o sia difettosa (ad es. unità di aspirazione manuale)
- Ricordate sempre ciò che viene riportato negli avvertimenti iniziali per quanto riguarda i rischi derivanti dagli effetti dei campi magnetici (EMC)
- Selezionare sempre il livello appropriato di vuoto in base al paziente e alle linee guida mediche
- Non alterare o modificare il dispositivo medico. Possono verificarsi gravi conseguenze per il paziente e l'utilizzatore
- OB MINI e OB MINI AVIO non sono dispositivi sterili e non possono essere sterilizzati ad eccezione del flacone di secreti e dei tubi in silicone
- Tenere i bambini lontani da tubi flessibili e cavi di collegamento. Tenerli lontano anche dalle piccole parti

### Rischio di infezione

- L'uso non corretto del dispositivo può causare la trasmissione di infezioni anche fatali
- Indossare sempre guanti monouso specialmente se si rischia di entrare in contatto con i secreti aspirati
- Non utilizzare mai componenti contrassegnati monouso più di una volta. Le parti usa e getta o i dispositivi medici sono contrassegnati come nella figura accanto (il numero 2 barrato) 
- Non utilizzare mai il dispositivo senza il filtro batterico
- Scollegare sempre l'unità dall'alimentatore o dalla sorgente SELV prima di eseguire i processi di pulizia e disinfezione
- Utilizzare l'alimentatore solo in ambienti al chiuso e asciutti. Non utilizzare l'alimentatore all'aperto!
- Utilizzare sempre solo accessori originali e pezzi di ricambio originali.



#### Attenzione

Assemblaggi, riparazioni e modifiche sul dispositivo sono vietate e possono essere effettuate solo dal produttore o da personale autorizzato.

## 7. FLACONI DI SECRETI PER OB MINI E OB MINI AVIO

Il dispositivo è commercializzato con tre diversi tipi di flacone di capacità pari a 500 e 1000 ml:

1. Aspiratore con flacone di secreti autoclavabile da 500 ml (OB MINI 500 e OB MINI AVIO 500).
2. Aspiratore con flacone di secreti autoclavabile da 1000 ml (OB MINI FA e OB MINI AVIO FA).
3. Aspiratore con flacone di secreti dotato di sacca monouso (OB MINI FM e OB MINI AVIO FM)

### 7.1. Flacone di raccolta secreti autoclavabile da 500 ml riutilizzabile

Il flacone è realizzato in materiale plastico trasparente (polycarbonato). Comprende il vaso (3), il coperchio a pressione (5), la valvola anti-riflusso (2) e il raccordo plastico a 90° (1). Il filtro di protezione è inserito in serie al circuito di aspirazione tra il flacone e il dispositivo. Il catetere Yankauer o il tubo in silicone può essere connesso al raccordo plastico sul coperchio (4). Il flacone autoclavabile può essere sterilizzato in modo convenzionale con autoclave a vapore ad una temperatura massima di 121° C e a una pressione pari a 2 bar (200 kPa). Il flacone deve essere sostituito se presenta deformazioni, rotture o fessurazioni. Il flacone di secreti deve essere utilizzato in modo verticale, per evitare l'intervento della valvola anti-riflusso. In caso d'intervento di tale protezione spegnere il dispositivo e staccare il tubo connesso all'aspiratore, rimuovere il filtro antibatterico per riequilibrare la pressione interna al flacone stesso.



### 7.2. Flacone di raccolta secreti autoclavabile OB-J FA

Il flacone è realizzato in materiale plastico trasparente (polipropilene ad uso medicale). Comprende il vaso (1), il coperchio a scatto (2), la valvola anti-riflusso (3) e il raccordo plastico a 90° (4). Il coperchio del flacone consente l'inserimento diretto del filtro antibatterico (dall'esterno). Il flacone autoclavabile può essere sterilizzato in modo convenzionale con autoclave a vapore ad una temperatura massima di 121° C e a una pressione pari a 2 bar (200 kPa). Il flacone deve essere sostituito se presenta deformazioni, rotture o fessurazioni. Il flacone di secreti deve essere utilizzato in modo verticale, per evitare l'intervento della valvola anti-riflusso. In caso d'intervento di tale protezione spegnere il dispositivo e staccare il tubo connesso all'aspiratore, rimuovere il filtro antibatterico per riequilibrare la pressione interna al flacone stesso.





 <b>Durata in vita del flacone di secreti OB-J FA</b>	<p>Il flacone di secreti deve essere sostituito dopo 30 cicli di sterilizzazione o 5 anni dalla data di fabbricazione.</p>
--	--

### 7.3. Filtro antibatterico

<p>Il filtro di protezione protegge il circuito di aspirazione da eventuali agenti contaminanti aspirati durante l'uso. Il filtro è prodotto con materiale idrofobo PTFE che impedisce l'ingresso di fluidi nel circuito pneumatico. Lavorando in associazione alla valvola di troppo pieno sul flacone, il filtro isola la pompa di aspirazione pneumatica da gas e sostanze fluide. <b>Il filtro è monouso e deve essere sostituito dopo ogni utilizzo.</b> In caso di contaminazione, decolorazione e maggiore resistenza all'aspirazione, deve sempre essere sostituito. Il filtro non è prodotto dall'azienda Boscarol.</p>	
 <b>Filtro antibatterico</b>	<p>Se il dispositivo viene utilizzato su pazienti dove lo stato infettivo non è noto, <b>sostituire il filtro sempre</b> dopo l'utilizzo sullo stesso paziente. Ciò previene eventuali contaminazioni anche gravi dell'ambiente in cui è collocato il dispositivo e quindi di operatori e pazienti. Nel caso invece sia noto, e/o dove non esista pericolo di contaminazione indiretta, si consiglia la sostituzione del filtro dopo ogni turno di lavoro o comunque quando il livello di aspirazione decresce o il filtro cambia di colore.</p>
 <b>Rischio di infezione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non usare mai il dispositivo senza il filtro antibatterico. Si prega di conservare sempre almeno tre filtri di ricambio in caso di emergenza</li> <li>• Indossare sempre guanti e dispositivi di protezione personali quando si cambia il filtro antibatterico e si svuotano i flaconi di secreti</li> <li>• Prima di ogni utilizzo, verificare che il filtro sia asciutto e pulito (non deve essere di un colore diverso dal bianco). Cambiare il filtro bagnato o contaminato con uno nuovo</li> <li>• Mai riutilizzare il filtro antibatterico (monouso)</li> </ul>

### 7.4. OB-J LINER: flacone di secreti per sacche monouso SERRES®

Il flacone di secreti OB-J per sacche monouso tipo SERRES® è realizzato in plastica trasparente (polipropilene per uso medico). Comprende un contenitore (1), un adattatore per sacche monouso SERRES® (2), un connettore rosso a 90 gradi (3) e una sacca monouso SERRES® (4). Il filtro antibatterico è integrato nel coperchio della sacca monouso e impedisce ai fluidi aspirati di entrare nell'unità di aspirazione. Il flacone di secreti può essere sterilizzato con autoclave a vapore convenzionale ad una temperatura massima di 121° C e a una pressione di 2 bar (200 kPa). La sacca monouso deve essere sostituita dopo l'uso sullo stesso paziente o in caso risulti piena.

Se utilizzato in un ambiente domestico, il flacone di secreti può essere pulito utilizzando uno speciale detergente in grado di garantire la disinfezione dei dispositivi medici. Rivolgersi alla Boscarol per informazioni in merito ai disinfettanti.



 <b>Rischio di infezione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si prega di conservare sempre almeno tre sacche® SERRES di riserva.</li> <li>• Indossare sempre guanti e dispositivi di protezione personale quando si cambia la sacca SERRES® e per lo smaltimento.</li> <li>• Prima di ogni utilizzo, verificare che il contenitore SERRES® non sia già stato utilizzato.</li> <li>• Cambiare <b>sempre</b> la sacca monouso contaminata con una nuova.</li> </ul>
---------------------------------	---

### 7.5. Connessione del flacone di secreti

Il flacone di secreti è collegato all'unità di aspirazione attraverso un tubo in silicone e un connettore di plastica diritto o a 90° (di colore rosso) riutilizzabile. Inserire il connettore nel dispositivo come mostrato nell'immagine accanto. Non forzare l'inserimento. Questa operazione





è valida per tutti i tipi di flacone di secreti accettati dal dispositivo.

### 7.6. Catetere sterile monouso Yankauer con sistema di controllo dell'aspirazione

OB MINI e OB MINI AVIO sono venduti completi di un catetere di aspirazione sterile di tipo Yankauer e tubi per il collegamento al flacone. La sonda di aspirazione e il catetere sono monouso e devono essere cambiati dopo ogni utilizzo. Per facilitare il corretto funzionamento, la punta della sonda di aspirazione rigida è inclinata in modo che possa raggiungere tutte le parti della bocca e delle vie aeree superiori. La punta di aspirazione rigida è sferica e dotata di fori laterali per evitare di danneggiare i tessuti durante l'aspirazione.



**Yankauer**  
**PATIENT**

Il catetere di aspirazione Yankauer è un dispositivo medico sterile monouso. Non riutilizzare mai questo dispositivo che deve essere smaltito dopo l'uso sullo stesso paziente.



**Attenzione!** Non usare mai dispositivi medici sterili oltre la data di scadenza o se l'imballo è danneggiato.

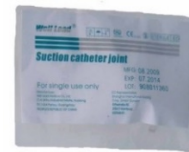
Collegare sempre il catetere Yankauer al lato "PATIENT" sul coperchio del flacone riutilizzabile (FA) o sulla sacca monouso SERRES® tramite il raccordo conico bianco.

### 7.7. Tubo di aspirazione in silicone e raccordo sterile Fingertip (raccordo conico)

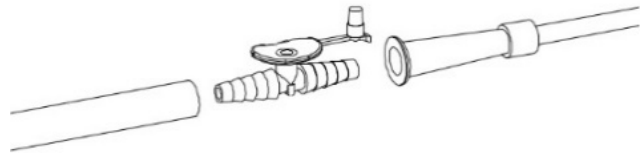
Su richiesta, è possibile dotare il dispositivo di un tubo paziente in silicone (lunghezza: 130 cm) e un raccordo sterile conico Fingertip che consente di utilizzare cateteri sterili standard di dimensione opportuna. Il tubo è riutilizzabile.



Il raccordo sterile Fingertip consente il controllo del valore di aspirazione con il dito, chiudendo e aprendo il foro predisposto. I dispositivi monouso forniti con l'aspiratore di secreti sono identificati con etichette che forniscono tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo.



Il Fingertip (anche chiamato raccordo conico per cateteri) consente di fissare cateteri sterili standard (vedi figura a lato).



### 7.8. Avvertenze inerenti al riutilizzo di parti monouso



**Dispositivi monouso**

**Rischio di infezione**

Attenzione: l'aspiratore di secreti è fornito con alcuni accessori sterili monouso che agevolano l'aspirazione del paziente. Tali dispositivi non possono essere utilizzati su più pazienti. I dispositivi medici monouso sono prodotti con materiali per resistere ad un uso limitato e non devono essere riutilizzati. L'operatore deve eliminarli propriamente e ripristinare il dispositivo medico per renderlo efficiente al successivo utilizzo. Il riutilizzo di dispositivi monouso può risultare pericoloso sia per il paziente che per l'operatore e può essere la causa di perdita di prestazioni danneggiando irrimediabilmente il dispositivo.



**Sacca SERRES® monouso**

La sacca monouso SERRES® non può e non deve essere svuotata. Il tappo superiore è stato creato per poter estrarre campioni di secreti ai fini dell'analisi di laboratorio. Ogni volta che il filtro entra in contatto con fluidi o liquidi (di qualsiasi natura) si blocca e la sacca deve essere sostituita!

## 8. RIUTILIZZO, PULIZIA E DISINFEZIONE

Dopo ogni utilizzo, disconnettere l'aspiratore di secreti, scollegare le parti monouso e smaltirle. Verificare l'integrità dell'aspiratore di secreti, il tubo di connessione e controllare che non siano presenti anomalie strutturali. Pulire e disinfettare l'unità di aspirazione come descritto di seguito. Sostituire tutte le parti monouso con nuove e ricaricare la batteria. Dopo aver condotto le operazioni di riutilizzo, eseguire il test giornaliero come descritto al capitolo §"6.4 Test





periodico OB MINI e OB MINI AVIO". Il processo di decontaminazione è sempre un processo da seguire meticolosamente, che implica una formazione specifica, soprattutto nell'emergenza sanitaria dove le condizioni mediche del paziente ed il grado di contaminazione sono per lo più sconosciuti. Per questo motivo, l'operatore deve sempre indossare attrezzature di protezione personale (DPI) per proteggere sé stesso e gli altri. Se i dispositivi DPI non sono disponibili, si prega di contattare il proprio rappresentante della sicurezza.

 <b>Rischio di infezione</b>	Indossare sempre guanti e dispositivi di protezione personale quando si cambia il filtro antibatterico e si svuotano i flaconi di secreti	
 <b>PERICOLO</b>	I secreti organici raccolti nel flacone dell'unità di aspirazione possono causare gravi infezioni all'operatore. Per questo motivo, utilizzare sempre DPI e disinfettanti come indicato dagli operatori del settore e dalle autorità competenti.	

### 8.1. Riutilizzo del flacone di secreti riutilizzabile da 500 ml (OB MINI 500)

I passaggi necessari per separare il flacone di secreti dall'unità di aspirazione, smontarlo e, assemblarlo dopo la pulizia e la disinfezione sono descritti di seguito. Prima di iniziare, indossare i guanti protettivi, coprendo anche gli avambracci, la bocca e proteggendo gli occhi.

Rimuovere il tubo paziente insieme al connettore giallo a 90 gradi. Il catetere Yankauer deve essere smaltito insieme alla punta curva (dispositivi sterili monouso). Non smaltire il connettore giallo a 90 gradi che può essere sterilizzato e riutilizzato.	
Disconnettere il filtro dal flacone come indicato in figura	
Estrarre verticalmente il flacone di secreti dall'unità di aspirazione.	
Eliminare il filtro batterico dopo averlo tolto dai due tubi in silicone.	



<p>Rimuovere il coperchio dal flacone premendo leggermente sullo stesso e facendo leva sull'apposita aletta. Svuotare il contenuto del flacone.</p>	
<p>Rimuovere la valvola di troppo-pieno dal coperchio e separarla dal galleggiante.</p>	
<p><b>PERICOLO</b></p>	<p>Rischio di infezione dovuto alla fuoriuscita di sostanze potenzialmente contaminate durante lo svuotamento dei secreti. Possibilità di trasmissione di infezioni anche mortali. Utilizzare sempre DPI e disinfettanti adatti come stabilito dalle disposizioni ospedaliere e dalle autorità competenti.</p>
	<p>Prestare attenzione ad alcuni disinfettanti che potrebbero macchiare il flacone di secreti e le parti che lo compongono anche senza danneggiarlo.</p>

## 8.2. Riutilizzo del flacone di secreti OB-J FA

<p>Rimuovere il tubo paziente insieme al connettore giallo a 90 gradi. Il catetere Yankauer deve essere smaltito insieme alla punta curva (dispositivi sterili monouso). Non smaltire il connettore giallo a 90 gradi che può essere sterilizzato e riutilizzato.</p>	
<p>Rimuovere il tubo paziente insieme al connettore giallo a 90 gradi. Il catetere Yankauer deve essere smaltito insieme alla punta curva (dispositivi sterili monouso). Non smaltire il connettore giallo a 90 gradi che può essere sterilizzato e riutilizzato.</p>	
<p>Estrarre il filtro antibatterico dal coperchio facendolo ruotare sulla sua sede ed eliminarlo.</p>	



<p>Estrarre il raccordo a 90° dall'aspiratore.</p>	
<p>Rimuovere il coperchio dal flacone premendo leggermente sullo stesso e facendo leva sull'apposita aletta. Svuotare il contenuto del flacone.</p>	
<p>Rimuovere la valvola di troppo-pieno dal coperchio.</p>	
<p>Separare tutte le parti che la compongono.</p>	
<p>Parti che compongono il coperchio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gabbia in polipropilene giallo</li> <li>• Galleggiante in polipropilene giallo</li> <li>• Guarnizione in silicone rosso</li> <li>• Coperchio in polipropilene rosso</li> </ul>	
<p><b>PERICOLO</b></p>	<p>Rischio di infezione dovuto alla fuoriuscita di sostanze potenzialmente contaminate durante lo svuotamento dei secreti. Possibilità di trasmissione di infezioni anche mortali. Utilizzare sempre DPI e disinfettanti adatti come stabilito dalle disposizioni ospedaliere e dalle autorità competenti.</p>
	<p>Prestare attenzione ad alcuni disinfettanti che potrebbero macchiare il flacone di secreti e le parti che lo compongono anche senza danneggiarlo.</p>

### 8.3. Pulizia, disinfezione e/o sterilizzazione del flacone di secreti OB-J 500 e OB-J FA e del tubo in silicone

Il flacone di secreti e il tubo in silicone possono essere puliti con sostanze specifiche non abrasive per la pulizia dei dispositivi medici. Possono essere utilizzate sostanze detergenti a base di alcool se diluite opportunamente (seguire le istruzioni di utilizzo sull'etichetta dei disinfettanti). Evitare l'uso di disinfettanti colorati in quanto possono macchiare la plastica del flacone e il tubo di silicone, riducendo la sua trasparenza. Dopo aver smaltito il filtro antibatterico monouso e il catetere di aspirazione Yankauer, completo di tubi, mettere le parti riutilizzabili in acqua calda (temperatura non superiore a 60° C per evitare scottature) contenente un disinfettante diluito per dispositivi medici. Risciacquare accuratamente e, se necessario, utilizzare una spazzola non abrasiva per rimuovere eventuali depositi. Dopo il lavaggio, asciugare tutte le parti. Fare riferimento al piano di pulizia e disinfezione nelle pagine seguenti. In caso di gravi contaminazioni fare **sempre** riferimento alle indicazioni del personale sanitario e delle autorità competenti. Se necessario, sterilizzare le "PARTI RIUTILIZZABILI" (vedi sopra) con autoclavi a vapore ad una temperatura massima di 121° C per un massimo di 15-20 minuti (ciclo tipico). Non utilizzare autoclavi con pressioni superiori a 2 bar (200 kPa). Il flacone deve essere inserito in modo verticale e capovolto. Alla fine del ciclo, lasciare raffreddare le parti a temperatura ambiente e verificare che siano integre e non deformate.



 <b>CICLO DI DISINFEZIONE</b>  <b>AVVERTENZE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Non spruzzare liquidi sul dispositivo. Pulire il dispositivo con l'ingresso dell'aspirazione chiuso. Apporre un pezzo di nastro o lasciare il flacone di secreti connesso all'unità.</b></li> <li>• Non utilizzare disinfettanti a base di aldeide e/o ammine per prevenire la decolorazione.</li> <li>• Utilizzare solo disinfettanti per la pulizia di dispositivi medici. Prima di applicarli sulla superficie del dispositivo e sul flacone di secreti, verificare in un angolo che non si verifichino danni.</li> <li>• Consultare il personale specializzato negli ospedali e nelle cliniche. Verificare la presenza di specifici piani di disinfezione e pulizia e/o protocolli per l'area interessata</li> </ul>
 <b>CICLO DI STERILIZZAZIONE</b>  <b>AVVERTENZE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Non sterilizzare mai dispositivi o parti che non siano stati precedentemente puliti.</li> <li>• Non mettere pesi sulle parti o dispositivi durante il ciclo di sterilizzazione.</li> <li>• Osservare i limiti massimi per temperatura, pressione e durata di sterilizzazione (temperatura: 121° C, pressione: 200 kPa, tempo massimo 15-20 minuti).</li> <li>• Le operazioni di pulizia e/o sterilizzazione devono essere eseguite solo da personale qualificato.</li> <li>• Sostituire il flacone di secreti se presenta fessure, crepe o anche rotture parziali.</li> <li>• Dopo aver rimontato il flacone, verificare sempre che il coperchio sia montato correttamente per evitare la perdita di vuoto e il versamento di liquidi o fluidi aspirati.</li> <li>• Rispettare sempre le istruzioni fornite dal produttore dell'autoclave.</li> </ul>

#### 8.4. Assemblaggio del flacone e connessione del tubo in silicone di aspirazione

Posizionare tutti i componenti del flacone su una superficie piana e stabile. Durante l'assemblaggio e lo smontaggio, verificare sempre la presenza di danni o deformazioni in tutte le parti. La valvola di troppo-pieno ha un galleggiante che scivola su una gabbia di plastica. Assicurarsi che si muova al suo interno senza ostacoli (facendola scorrere) e che, nella versione OB-J FA la guarnizione in silicone rosso sia intatta. Assemblare il flacone procedendo in senso opposto a quanto visto precedentemente.

 <b>DOPO LA PULIZIA</b>	<b>Avvertenza</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare dopo ogni pulizia se il dispositivo e le sue parti sono funzionanti.</li> <li>• In caso di dubbi, inviare il dispositivo al produttore o a un centro autorizzato per la revisione e il controllo.</li> <li>• Dopo il processo di assemblaggio eseguire sempre un controllo delle funzioni come descritto nel capitolo § 6.4 Test periodico OB MINI e OB MINI AVIO di queste istruzioni operative.</li> <li>• Preparare il dispositivo per il prossimo utilizzo.</li> </ul>
----------------------------	---

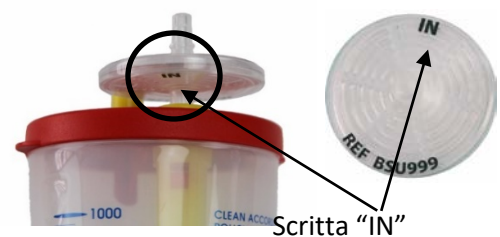
#### 8.5. Sostituzione del filtro antibatterico (sia per la versione OB MINI 500 che OB MINI FA)

Scollegare con attenzione il tubo di silicone dal filtro contaminato. Per rimuovere facilmente il filtro dal coperchio, procedere avvitandolo e/o svitandolo dal suo alloggiamento. Questa operazione facilita l'estrazione dal coperchio e impedisce che si rompa al suo interno! Eliminare il filtro in conformità con le disposizioni locali in merito allo smaltimento di rifiuti ospedalieri.

Secondo la nostra disponibilità a magazzino, possiamo fornire due diversi tipi di filtro antibatterico: uno ha la scritta "IN" sul lato che deve essere collegato alla presa del vuoto sul coperchio.

Il secondo ha un lato con la scritta "PATIENT". Collegare questo lato alla presa "VACUUM" sul coperchio.

*La mancata osservanza di questo dettaglio può causare guasti al filtro e contaminare il circuito di aspirazione dell'unità di aspirazione.*





 <b>FILTRO ANTIBATTERICO</b>	<p><b>Attenzione</b></p> <p>Il filtro deve essere inserito con il lato contrassegnato "IN" o "PATIENT" rivolto verso il coperchio del flacone. L'utilizzo dell'aspiratore con il filtro inserito in modo errato potrebbe portare alla contaminazione del circuito di aspirazione.</p>
---------------------------------	---

### 8.6. Pulizia del flacone di secreti con sacche monouso SERRES®

Il flacone di secreti OB-J Liner è dotato di una sacca monouso specifica di marca SERRES®, certificata per questo tipo di utilizzo. A differenza della versione OB-J FA, il filtro antibatterico si trova all'interno della sacca ed è automaticamente sostituito dopo ogni cambio della sacca stessa.

<p>Prima di rimuovere la sacca monouso è necessario prendere alcune precauzioni di sicurezza. Eliminare il catetere Yankauer monouso completo di sonda rigida. Ricordare sempre i rischi di infezione e contaminazione</p>	
<p>Se il dispositivo è dotato di tubo in silicone, raccordo conico Fingertip e catetere di aspirazione procedere come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminare il catetere monouso insieme al raccordo conico (vedi foto accanto)</li> <li>• Scollegare il tubo in silicone dal raccordo plastico bianco sulla sacca SERRES®. Eliminare la sacca ma conservare il tubo in silicone perché può essere riutilizzato, disinfettato e/o sterilizzato</li> </ul>	
<p>Rimuovere il connettore bianco a 90 gradi situato sulla sacca SERRES (se non già fatto) e chiudere il foro di ingresso (PATIENT) con il tappino (vedi freccia nera nella figura a lato).</p>	
<p>Scollegare il raccordo plastico rosso a 90 gradi dall'aspiratore di secreti tirandolo verso l'esterno con la mano.</p>	
<p>Estrarre verticalmente il flacone di secreti dal dispositivo</p>	



<p>Rimuovere la sacca monouso (precedentemente chiusa) dal flacone ed eliminarla secondo quanto disposto dalle autorità in merito allo smaltimento di rifiuti contaminati.</p>	<p>RIUTILIZZABILE</p>
<p>Con la mano agire sul connettore a 90° posto sul flacone e rimuovere il tubo in silicone (non eliminarlo!).</p>	<p>RIUTILIZZABILE</p>
<p>Rimuovere l'adattatore di plastica dal flacone di secreti esercitando una piccola forza. Usare se necessario entrambe le mani per separare le due parti. Fare attenzione a non danneggiarle.</p>	<p>RIUTILIZZABILE</p>
<p>Svitare il connettore a 90° tenendo la ferma con la mano la vite interna al flacone. Fare attenzione all'anello O-ring che non si danneggi.</p>	<p>RIUTILIZZABILE</p> <p>RIUTILIZZABILE</p>
<p><b>Durata in vita dei flaconi OB-J e OB-J FA</b></p>	<p>Il flacone di secreti deve essere eliminato dopo 30 cicli di sterilizzazione o 5 anni di utilizzo dalla data del primo utilizzo.</p>
<p><b>PERICOLO</b></p>	<p>Rischio di infezione dovuto alla fuoriuscita di sostanze durante il processo di pulizia. Possibilità di trasmissione di infezioni mortali. Utilizzare sempre DPI e disinfettanti adatti come stabilito dalle disposizioni ospedaliere e dalle autorità competenti.</p>

### 8.7. Disinfezione e/o sterilizzazione del flacone di secreti OB-J e del tubo in silicone

Per la pulizia, disinfezione e/o sterilizzazione del flacone di secreti (e del tubo in silicone) seguire le indicazioni riportate al capitolo § 8.2. Pulizia, disinfezione e/o sterilizzazione del flacone di secreti OB-J FA e del tubo in silicone. Fare riferimento al piano di pulizia e disinfezione nelle pagine seguenti.

<p><b>PARTI RIUSABILI</b></p>	<p>Le parti riutilizzabili possono essere disinfettate e/o sterilizzate.</p>
<p><b>CICLO DI DISINFEZIONE</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Non spruzzare liquidi sull'unità di aspirazione. Pulire sempre il dispositivo con l'ingresso aspirazione chiuso. Mettere un nastro o lasciare il flacone connesso</b></li> <li>• Non utilizzare disinfettanti a base di aldeide e/o ammine per prevenire la decolorazione</li> <li>• Prima di procedere con la disinfezione, assicurarsi di avere a disposizione le sostanze appropriate e le giuste istruzioni per utilizzarle</li> </ul>



<p><b>AVVERTENZE</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzare solo disinfettanti per la pulizia di dispositivi medici. Prima di applicare sulla superficie del dispositivo e del dispositivo di raccolta del contenitore, verificare in una piccola area che non si verificano danni</li> <li>• Se sono state aspirate sostanze gravemente contaminate da infezioni specifiche, fare riferimento alle indicazioni del professionista sanitario</li> <li>• Consultare il personale qualificato negli ospedali e nelle cliniche. Verificare la presenza di specifici piani di disinfezione e pulizia e/o protocolli per questi dispositivi</li> </ul>
<p style="text-align: center;">   <b>CICLO DI STERILIZZAZIONE</b>   <b>AVVERTENZE</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>NON STERILIZZARE MAI LA SACCA MONOUSO SERRES®</b></li> <li>• Non sterilizzare mai dispositivi o parti che non sono stati puliti in precedenza</li> <li>• Non mettere pesi sulle parti durante il ciclo di sterilizzazione</li> <li>• Rispettare sempre i limiti massimi per temperatura, pressione e durata durante il ciclo dell'autoclave (temperatura: 121° C, pressione: 200 kPa, tempo massimo 15-20 minuti)</li> <li>• Le operazioni di pulizia e/o sterilizzazione devono essere eseguite solo da personale qualificato</li> <li>• Sostituire il flacone di secreti se presenta fessure, crepe o anche rotture parziali</li> <li>• Dopo aver assemblato il flacone di secreti, verificare che il coperchio sia montato correttamente per evitare perdita di vuoto e il versamento di liquidi e fluidi</li> <li>• Rispettare le istruzioni fornite dal produttore dell'autoclave</li> </ul>

### 8.8. Assemblaggio del flacone di secreti con la sacca monouso SERRES®

Estrarre una nuova sacca monouso dall'imballo, estenderla con le mani e inserirla nel flacone di secreti come indicato nella figura a lato. Premerla fino in fondo nel flacone.



- Inserire il flacone nell'unità di aspirazione e collegarlo attraverso il raccordo a 90° rosso.
- Attivare l'unità di aspirazione. Con un dito, chiudere il connettore "PATIENT" e, allo stesso tempo, premere leggermente sui lati della sacca (coperchio azzurro).
- Assicurarsi che la sacca sia completamente estesa nel flacone. Collegare il catetere del paziente usa e getta (Yankauer) al connettore "PATIENT".



### 8.9. Smaltimento delle parti monouso contaminate

Seguire sempre le normative locali o le pratiche ospedaliere quando si tratta di smaltimento di rifiuti contaminati. Non conservare mai parti contaminate con parti nuove o sterili. Boscarol commercializza sacchetti specifici identificati per lo smaltimento dei rifiuti ospedalieri contaminati.

### 8.10. Pulizia e disinfezione dell'unità di aspirazione

Scollegare l'unità di aspirazione da qualsiasi sorgente di alimentazione esterna. Per pulire la superficie del dispositivo, utilizzare un panno umido imbevuto di disinfettante per i dispositivi medici diluito (lo stesso utilizzato per il flacone di secreti). Fare attenzione a non macchiare o graffiare la membrana con i LED situata nella parte anteriore del dispositivo. A volte le serigrafie sul contenitore possono essere danneggiate o rese illeggibili da alcuni tipi di disinfettanti. Al termine, asciugare la superficie con un panno asciutto o un tovagliolo di carta che non lascia tracce.

<p style="text-align: center;">   <b>PERICOLO</b>   <b>SHOCK ELETTRICO</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Scollegare sempre il dispositivo dalla sorgente di alimentazione prima della sua pulizia</b></li> <li>• NON RISCIAQUARE IL DISPOSITIVO sotto l'acqua corrente e/o immergerlo in liquidi</li> <li>• Il dispositivo di aspirazione è commercializzato <b><u>non sterile e non può essere sterilizzato</u></b></li> <li>• Non immergere l'unità di aspirazione in soluzione disinfettante</li> <li>• Non utilizzare mai solventi in grado di deteriorare la plastica e/o rimuovere le serigrafie e le etichette</li> <li>• Non spruzzare liquidi sul dispositivo. L'ingresso di aspirazione del dispositivo deve sempre chiuso durante tutte le operazioni di pulizia. Chiudere con un pezzo di nastro o cerotto il foro di ingresso per evitare che sostanze liquide entrino nell'unità e danneggino il circuito di aspirazione</li> </ul>
---	--



 <b>ALIMENTATORE ESTERNO</b>  <b>PROCESSO DI DISINFEZIONE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scollegare l'alimentatore dalla rete elettrica prima di iniziare a pulirlo. Attendere almeno 1 minuto dopo lo scollegamento per auto-scaricare l'energia interna accumulata</li> <li>• Non sciacquare mai l'alimentatore sotto l'acqua e non immergerli mai in liquidi</li> <li>• Assicurarsi che il panno utilizzato per pulire il dispositivo sia leggermente umido</li> <li>• Non immergere mai l'alimentatore in disinfettanti o detergenti</li> <li>• Per disinfettare la superficie dell'alimentatore, utilizzare solo disinfettanti per dispositivi medici e asciugare sempre la superficie. Il panno deve essere umido e non bagnato</li> <li>• Dopo queste operazioni, attendere almeno 30 minuti prima di utilizzarlo di nuovo</li> </ul>
 <b>PULIZIA DELLA SUPERFICIE DEL DISPOSITIVO</b>	<p>Le sostanze che entrano nel foro di aspirazione vengono aspirate dalla pompa e spruzzate sulle parti elettroniche. Per questo motivo, è obbligatorio chiudere il foro di aspirazione con un pezzo di nastro adesivo o cerotto. Alla fine della pulizia questo nastro o cerotto deve essere rimosso.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="794 465 1050 808"> </div> <div data-bbox="1114 465 1425 808"> </div> </div>
 <b>Disponibilità di disinfettanti</b>	<p>Per disinfettare e decontaminare correttamente l'unità di aspirazione, si consiglia di utilizzare prodotti specifici e approvati. Questi disinfettanti devono essere privi di sostanze abrasive. Oscar Boscarol Srl può fornire disinfettanti specifici adatti alle apparecchiature mediche, comprese le nostre unità di aspirazione. Questi disinfettanti, disponibili in diversi formati (salviette imbevute, spray e liquidi concentrati), sono stati testati e garantiti in laboratorio per disattivare virus, batteri e microrganismi. Se utilizzati periodicamente, distruggono e prevengono la formazione di biofilm pericolosi (strati superficiali che ospitano facilmente batteri, muffe, virus e microrganismi). I nostri disinfettanti non contengono cloro, fenoli, aldeidi e alogeni.</p>
 <b>Dopo la pulizia</b>	<p><b>Avvertenza</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dopo ogni processo di pulizia controllare se il dispositivo e le sue parti sono danneggiati.</li> <li>• Se necessario, inviare il dispositivo al produttore o a un centro autorizzato per la revisione e il controllo</li> <li>• Dopo il processo di assemblaggio, eseguire un controllo delle funzioni come descritto nel capitolo §"6.4 Test periodico OB MINI e OB MINI AVIO" di queste istruzioni operative</li> <li>• Preparare il dispositivo per il prossimo utilizzo</li> </ul>

### 8.11. Piano di pulizia e disinfezione

Prego stampare questa tabella e indicare il nome dell'operatore che ha eseguito il processo.

Operazione da eseguire	Pulizia	Disinfezione	Sterilizzazione	COME FARE	Giorn.	Ogni 15 giorni	Dopo ogni paziente/dopo ogni aspirazione	Nome dell'operatore che ha eseguito il processo
OB-J FA	X	X	Se necessario	Vedi capitolo 8	X		X	
OB-J LINER	X	X	Se necessario, solo il flacone	Vedi capitolo 8	X		X	
Valvola troppo-pieno	X	X	Se necessario	Vedi capitolo 8.1	X		X	
Tubi riutilizzabili	X	X	Se necessario	Vedi capitolo 8.2	X		X	
Filtro antibatterico				Cambiare il filtro, anche se bloccato		X	X	
Superficie dispositivo	X	X	Non previsto	Vedi capitolo 8.9		X	X	
Alimentatore	X	X	Non previsto	Vedi capitolo 8.9		X	X	










## 9. ACCESSORI E OPTIONAL PER OB MINI E OB MINI AVIO


L'unità di aspirazione può essere caricata e utilizzata attraverso il cavo (in dotazione) o l'alimentatore (Ingresso 100-230 Vca). Il cavo di ricarica deve essere collegato a una tensione continua da 11 a 30 Vcc (corrente continua) con una potenza di almeno 70-80 W.

Per poter essere utilizzato attraverso un alimentatore da rete, l'aspiratore deve essere collegato a un alimentatore omologato disponibile presso il costruttore. L'utilizzo dell'aspiratore con l'alimentatore deve essere limitato a 20 minuti continui, passati i quali deve essere lasciato raffreddare.

<p>Cavo di alimentazione per aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO. Codice REF: BSU855.</p>	
<p>Alimentatore da tensione di rete LYD con connettore a 2 poli. Tensione di ingresso da 100 a 240 Vca Tensione di uscita: 14,0 Vcc Potenza nominale: 60 W Codice REF: BSU895EU (spina EU) – BSU895UK (spina UK) – BSU895JP (spina JP)</p>	
 <p><b>ACCESSORI ESCLUSIVI</b></p>	<p>L'alimentatore è un accessorio esclusivo, disponibile solo dal produttore. È approvato per tale funzione e non può essere sostituito con altre marche. Può essere utilizzato solo all'interno e su un alimentatore conforme alla legge. L'unità di aspirazione medica può essere utilizzata solo con questo adattatore.</p>
 <p><b>PERICOLO Shock elettrico</b></p>	<p>Non manomettere mai e/o aprire l'alimentatore da rete. Pericolo di morte. L'adattatore contiene parti elettroniche connesse alla tensione di rete che può essere fatale.</p>
 <p><b>DURATA IN VITA</b></p>	<p>La durata dell'unità di aspirazione è di 10 anni dalla data di fabbricazione. Il dispositivo deve essere sostituito dopo 10 anni.</p>

## 10. BATTERIA INTERNA DELL'ASPIRATORE OB MINI E OB MINI AVIO


Gli aspiratori di secreti OB MINI e OB MINI AVIO dispongono di una batteria interna che garantisce una lunga durata operativa. La batteria ai polimeri di litio (LiPo) è disposta all'interno del dispositivo e non può essere rimossa senza aprire il dispositivo. Non è necessario sostituire la batteria ad eccezione di quando è danneggiata o dopo aver superato il numero massimo di cicli di ricarica (> di 500). Il tempo massimo di ricarica della batteria (a seconda della carica residua) è compreso tra 10 e 12 ore consecutive. Una batteria completamente carica fornirà circa 60 minuti di funzionamento continuo (a flusso d'aria libero). Questo tempo può variare, anche considerevolmente, se l'unità di aspirazione viene utilizzata al di fuori dei parametri raccomandati dal produttore (ad esempio, se utilizzata in presenza di temperature molto alte o molto basse). Se caricata correttamente, la durata media della batteria è di 24 mesi. Dopo questo periodo, si consiglia di sostituire la batteria. La batteria viene sempre sostituita durante l'ispezione preventiva di manutenzione e sicurezza. Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, eseguire un controllo completo e caricare completamente la batteria ogni 15-20 giorni.

 <p><b>Mancato utilizzo del dispositivo</b></p>	<p>Se il dispositivo non viene utilizzato per oltre 1 mese, è preferibile ricaricarlo per almeno 16 ore consecutive. Ciò previene eventuali problemi legati al mancato utilizzo e mancata ricarica della batteria LiPo</p>
--	--

## 11. CONDIZIONI DI UTILIZZO SPECIALI

L'unità di aspirazione non dispone di sicurezze elettriche e meccaniche accessibili dall'operatore. Temperature troppo alte o troppo basse possono causare l'intervento di alcuni dispositivi di sicurezza interni, bloccando il funzionamento dell'aspiratore di secreti. Per questo motivo, non esporre mai il dispositivo a condizioni di lavoro estreme (temperatura, umidità e pressione). Le caratteristiche tecniche e le condizioni di lavoro nominali sono elencate nel capitolo § 15 Dati tecnici e dati di conformità per OB MINI e OB MINI AVIO.

Se l'unità di aspirazione deve essere utilizzata in condizioni limite, controllare le seguenti informazioni.

 <p><b>Utilizzo in condizioni speciali</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Azionare l'unità di aspirazione per il tempo strettamente necessario. Una volta utilizzata, mettere l'unità di aspirazione in un luogo esposto a condizioni operative meno critiche</li> <li>• Se l'unità di aspirazione cessa di funzionare, lasciarla acclimatare per almeno 30 minuti in un'area dove la temperatura è compresa tra 15 e 25° C</li> <li>• In presenza di elevata umidità, può formarsi all'esterno del dispositivo della condensa sulla parte anteriore dell'unità di aspirazione. Al termine dell'utilizzo, rimuovere la condensa e asciugare il</li> </ul>
---	--



dispositivo con un panno morbido. Tale condensazione può anche essere causata da improvvisi cambiamenti di temperatura e umidità associati, ad esempio, a rapidi cambiamenti di altitudine (ad esempio nell'utilizzo in elicottero)

## 12. DEMOLIZIONE DELL'ASPIRATORE DI SECRETI

L'unità contiene apparecchiature elettriche ed/o elettroniche che devono essere riciclate secondo quanto indicato dalla direttiva CE 2012/19/EU – Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) convertita in Italia con decreto-legge 49/2014 (RAEE). Se il dispositivo è contaminato non può essere demolito seguendo questa direttiva, ma secondo quanto espressamente richiesto dai rifiuti ospedalieri pericolosi.



**Rischio di infezione**

- Prima di demolire il dispositivo disinfettarlo e assicurarsi sia pulito
- Tutte le parti monouso e contaminate devono essere eliminate secondo quanto previsto dalle leggi locali e nazionali
- Riciclare solamente le parti non contaminate
- Mai gettare tra i rifiuti domestici la batteria
- L'aspiratore di secreti è riciclabile completamente, fare riferimento alle specifiche legge in materia e a tutte le linee guida applicabili



**DECONTAMINAZIONE**

Per pulire e decontaminare il dispositivo prima della sua demolizione, è possibile richiedere alla Boscarol la procedura per tale processo ([info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it))

## 13. ACCESSORI, CONSUMABILI E PARTI DI RICAMBIO

Codice produttore	Descrizione
<b>Accessori</b>	
<b>BSU895EU</b>	Alimentatore LYD 100÷240 Vca - 2 poli con spina EU – Vout = 14 Vcc
<b>BSU895UK</b>	Alimentatore LYD 100÷240 Vca - 2 poli con spina UK – Vout = 14 Vcc
<b>BSU895JP</b>	Alimentatore LYD 100÷240Vac - 2 poli con spina JP/USA – Vout = 14 Vcc
<b>Consumabili</b>	
<b>BSU999</b>	Filtro antibatterico per flacone di secreti FA (ordinabile anche in multipli di uno)
<b>M03.1.003</b>	Filtro antibatterico per flacone di secreti FA (alternativa Medutek ordinabile anche in multipli di uno)
<b>57157</b>	Sacca monouso SERRES® 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
<b>BSU504</b>	Flacone di secreti in policarbonato da 500 ml senza filtro antibatterico
<b>BSU500</b>	Flacone di secreti autoclavabile OB-J FA 1000 ml senza filtro antibatterico
<b>BSU506</b>	Flacone di secreti OB-J LINER senza sacca monouso
<b>126140107191</b>	Catetere di aspirazione sterile Yankauer
<b>BSU750</b>	Connettore conico di aspirazione sterile Fingertip – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
<b>Richiedere i codici a Oscar Boscarol s.r.l.</b>  <b>info@boscarol.it</b>	Catetere di aspirazione sterile Ch 10 nero – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
	Catetere di aspirazione sterile Ch 12 bianco – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
	Catetere di aspirazione sterile Ch 14 verde – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
	Catetere di aspirazione sterile Ch 16 arancio – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
	Catetere di aspirazione sterile Ch 18 rosso – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
	Catetere di aspirazione sterile Ch 20 giallo – 1 pezzo (ordinabile anche in multipli di uno)
<b>Parti di ricambio</b>	
<b>BSU855</b>	Cavo di ricarica completo di spina accendisigari e connettore volante a 2 poli
<b>BSU902</b>	Tubo paziente in silicone diametro interno 6 mm – lunghezza 130 cm
<b>SPS6000</b>	Vaso di raccolta secreti OB-J FA senza coperchio
<b>SPS6002</b>	Set 3 pezzi valvola troppo-pieno per coperchio OB-J FA
<b>SPS6004</b>	Set 3 pezzi raccordo plastico giallo 90° OB-J FA
<b>SPS6006</b>	Coperchio per vaso di raccolta secreti SPS6000 completo di valvola di troppo-pieno e raccordo 90° giallo
<b>SPS6011</b>	Raccordo angolare plastica rosso aspiratore
<b>SPS6023A</b>	Tubo in silicone lunghezza 16 cm con connettore angolare per flacone OB-J FA
<b>SPS6024A</b>	Tubo in silicone lunghezza 13 cm con connettore angolare per flacone tipo OB-J (sacca SERRES®)
<b>SPS5092</b>	Set 3 pezzi raccordo 90° per flacone OB-J (sacca SERRES®)
<b>SPS5093</b>	Set 10 pezzi anello O-Ring per raccordo 90° per flacone OB-J
<b>eIFU</b>	Operating Instructions available on the link: <a href="https://www.boscarol.it/ita/eifu.php">https://www.boscarol.it/ita/eifu.php</a>
 <b>Aggiornamento codici</b>	Per apportare miglioramenti tecnici, le parti elencate possono essere modificate dal produttore senza preavviso. Contattare il produttore per ulteriori informazioni ( <a href="mailto:info@boscarol.it">info@boscarol.it</a> ).



## 14. SERVIZIO TECNICO

Nessuna parte elettrica e/o meccanica dell'unità di aspirazione OB MINI e OB MINI AVIO è stata progettata per essere riparata dal rivenditore, dal cliente e/o dall'operatore. Non aprire l'unità di aspirazione e non manomettere le parti elettriche e/o meccaniche. Contattare sempre il centro assistenza autorizzato o il produttore. L'esecuzione di operazioni anche di piccola entità sull'aspiratore di secreti annulla la garanzia. L'intervento non autorizzato sull'unità di aspirazione può compromettere la sua conformità alle leggi e norme di riferimento e ridurre la sicurezza d'utilizzo per gli operatori e per i pazienti. Contattare la Boscarol Srl per ottenere un elenco di centri di assistenza autorizzati inviando una e-mail a [info@boscarol.it](mailto:info@boscarol.it).

### 14.1. Risoluzione dei problemi comuni

<i>Malfunzionamento</i>	<i>Possibile causa</i>	<i>Soluzione</i>
L'aspiratore non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batteria scarica</li> <li>Batteria danneggiata</li> <li>Circuito elettronico interno guasto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Caricare l'aspiratore con il cavo di ricarica o l'alimentatore da rete</li> <li>Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per la sostituzione della batteria</li> <li>Rivolgersi al centro di assistenza autorizzato per la riparazione</li> </ul>
L'aspiratore funziona <b>solo</b> se connesso all'alimentatore di rete o al cavo esterno di ricarica	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batteria interna danneggiata</li> <li>Circuito interno elettronico guasto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per la sostituzione della batteria</li> <li>Rivolgersi al servizio d'assistenza autorizzato</li> </ul>
L'aspiratore non si carica quando connesso all'alimentatore di rete e/o non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentatore guasto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire l'alimentatore di rete oppure rivolgersi al servizio d'assistenza autorizzato</li> </ul>
Premendo il tasto TEST l'indicatore di autonomia non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il dispositivo è in carica</li> <li>La batteria interna è molto scarica o danneggiata</li> <li>L'aspiratore è connesso all'alimentatore esterno</li> <li>Visualizzatore a led o circuito elettronico interno guasto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disconnettere il dispositivo dal cavo di ricarica o dall'alimentatore</li> <li>Ricaricare la batteria interna (led giallo lampeggiante). Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato</li> <li>Disconnettere l'aspiratore dall'alimentatore per visualizzare l'autonomia di batteria</li> <li>Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato</li> </ul>
L'autonomia dell'aspiratore è notevolmente diminuita	<ul style="list-style-type: none"> <li>La batteria ha terminato il ciclo di vita</li> <li>Circuito di ricarica interno guasto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.</li> </ul>
La potenza del vuoto lato paziente è scarsa o nulla	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regolatore di vuoto completamente aperto</li> <li>Filtro di protezione bloccato</li> <li>Tubi di raccordo al filtro e al dispositivo occlusi, piegati e/o disconnessi</li> <li>Valvola di troppo pieno del flacone OB-J FA bloccata</li> <li>Pompa danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chiudere completamente il regolatore e controllare la potenza del vuoto sullo strumento e lato paziente (girare la manopola in senso orario)</li> <li>Sostituire il filtro di protezione</li> <li>Connettere i tubi di raccordo al filtro e/o flacone, sostituirli se occlusi, eliminare eventuali pieghe</li> <li>Staccare il tubo che va al dispositivo, svuotare il flacone e controllare il movimento regolare della valvola (la guarnizione in silicone deve essere verso l'alto). Il flacone può essere utilizzato solamente in posizione verticale (<math>\pm 20\%</math> di inclinazione max.)</li> <li>Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.</li> </ul>
Il terzo led verde frontale lampeggia periodicamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il dispositivo deve eseguire la manutenzione programmata di sicurezza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.</li> </ul>
Rumorosità accentuata, scarsa aspirazione, aumento delle vibrazioni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pompa interna danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.</li> </ul>





**PERICOLO**

**SHOCK ELETTRICO** – Non manomettere mai e/o aprire l'aspiratore di secreti e/o l'alimentatore da tensione di rete. Pericolo di morte. L'alimentatore contiene un circuito elettronico assoggettato alla tensione di rete che può risultare fatale in caso di contatto. In caso di guasto contattare sempre solo un centro di assistenza autorizzato o il produttore.

## 15. DATI TECNICI E DATI DI CONFORMITÀ PER OB MINI E OB MINI AVIO

Classificazione del dispositivo medico (in conformità al Regolamento Europeo MDR 2017/745)	Ila
Basic UDI number (in conformità a MDR 2017/745)	805240088OBMINI9B
Classificazione del livello di aspirazione in accordo alla ISO 10079-1:2019	HIGH VACUUM-HIGH FLOW



Modo operativo (breve termine):	TEMPORANEO (45 minuti "ON", 10 minuti "OFF")
Tensione di alimentazione:	SELV (11÷30 Vcc)
Standard di riferimento	ISO 10079-1:2019
Test di conformità EMC	IEC 60601-1-2 4° edizione
Conformità sicurezza dispositivi elettromedicali	IEC 60601-1 ultima edizione
Conformità all'utilizzo nel settore pre-ospedaliero (EMS)	IEC 60601-1-11:2015/AMD1 2020
Conformità all'utilizzo nel settore pre-ospedaliero (EMS)	IEC 60601-1-12:2014/AMD1 2020
 Parte applicate in accordo alla IEC 60601-1	Tipo BF
 Classe di protezione contro gli shock elettrici	CLASS II
Grado di protezione contro l'ingresso di liquidi e solidi (IEC 529):	IP43
Valutazione del rischio (documentazione tecnica)	ISO 14971:2019
Applicazione dell'usabilità	IEC 62366-1:2015
Ispezione periodica di sicurezza obbligatoria	Ogni 24 mesi
Codice UMDNS	15-016
Codice GMDN	63643
Approvazione e conformità secondo ECE R10 (automotive)	E50 10 R - 05 0078
Conformità con lo standard europeo riferito alle ambulanze	UNI EN 1789:2021
Crash test per sistemi di supporto e installazione in ambulanza	UNI EN 1789:2021
Conformità EMC al settore avionico ( <b>solo per OB MINI AVIO</b> )	RTCA DO160 - G

#### Dimensioni OB MINI – OB MINI AVIO

Dimensioni massime del dispositivo	290 mm (l) x 240 mm (h) x 95 mm (p)
Peso del dispositivo	Max 1,8 Kg completo degli accessori
Tolleranza su tutti i valori	±5 %

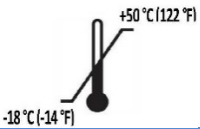

#### Dati tecnici

Potenza di aspirazione nominale	850 mbar (85kPa, 638mmHg) ±10 %
Regolazione del vuoto	Lineare con regolatore meccanico integrato
Range di regolazione del vuoto	30÷850 mbar (3÷85 kPa)
Flusso nominale	25 LPM (litri al minuto) a regime ad aria libera ±10 %
Tempo di funzionamento massimo (a ciclo libero)	60 minuti ±10%
Rumore massimo	70 dB
Precisione dell'indicatore di vuoto (fondo scala)	±2,5 %
Precisione dell'indicatore di autonomia	±5 %
Flacone di secreti autoclavabile – 1° opzione	Tipo OB-J FA 1000 ml sterilizzabile in autoclave per 30 cicli max.
Flacone di secreti autoclavabile – 2° opzione	Tipo 500 ml sterilizzabile in autoclave per 30 cicli max.
Flacone di secreti OB-J autoclavabile	Tipo OB-J per sacche monouso 1000 ml SERRES®
Durata in vita del dispositivo	10 anni dalla data di fabbricazione
(*) Note: 1bar = 100kPa = 750mmHg	

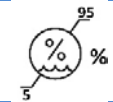

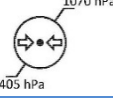

#### Carica della batteria e alimentazione del dispositivo

Funzionamento/Carica	11÷30 Vcc (corrente continua)
Tempo di ricarica per 80 %	6 hours (alla temperatura di carica suggerita)
Tempo massimo di carica	10÷15 ore consecutive
Max carico in corrente	80 W
Tipo di batteria	Interna, non estraibile, LiPo, 11.1 V – 5 A
Sicurezze elettrica	Interne, non accessibili all'operatore
Tipo di pompa	A pistone, senza manutenzione, motore elettrico a 12 Vdc
Operatività specifica	Il dispositivo può rimanere connesso alla sorgente di alimentazione continuamente
Tipo di alimentatore	LYD – Numero modello: 601404250



#### Condizioni di conservazione e utilizzo

	Campo operativo di temperature	-18 a 50° C (-0,4 a 122 °F)
	Campo di temperature per la conservazione e trasporto	-40 a 70° C (-40 a 158 °F)



	Umidità relativa per conservazione, trasporto e utilizzo	5÷95%, non condensata
	Campo di temperature suggerito per la ricarica	5 to 30° C
	Campo pressione atmosferica per conservazione, trasporto	405÷1070 mbar (40,5÷107 kPa)
	Massima altitudine di lavoro	5000 m (sopra il livello del mare)
 <b>Utilizzo con la pioggia</b>	Gli aspiratori di secreti OB MINI e OB MINI AVIO sono protetti dall'ingresso di liquidi e solidi. Tuttavia, è sempre preferibile proteggere l'unità dalle piogge forti. Se l'unità di aspirazione è completamente bagnata, spostarla in una zona asciutta, asciugare l'esterno e attendere almeno 30 minuti prima di tentare di riavviarlo	

#### Dati sui consumabili

Filtro antibatterico	Tipo PTFE, idrofobico. Pressione massima: 100 kPa
Sacca monouso SERRES®	Tipo monouso da 1000 ml con filtro di protezione integrato
Catetere Yankauer con sonda rigida di aspirazione	Sterile, monouso. Lunghezza tubo: 1,3 m. Diametro interno: 6 mm
Raccordo di aspirazione conico Fingertip	Sterile, monouso
Tubo in silicone	Riutilizzabile e sterilizzabile. Diametro interno: 6 mm. Lunghezza 1,3 m
	Per altre informazioni tecniche rivolgersi al costruttore ( <a href="mailto:info@boscarol.it">info@boscarol.it</a> ).
 <b>Dispositivi Serres</b>	I dispositivi medici SERRES® sono disinfettati in fabbrica e devono essere conservati in luoghi chiusi e al riparo dal freddo. Proteggere le confezioni da umidità, sporcizia e polvere. I prodotti monouso possono essere utilizzati per un periodo di 5 anni dopo la data riportata sull'etichetta, a eccezione delle sacche di raccolta pre-riempite con agente solidificante, che possono essere utilizzate per un periodo di 2 anni dopo la data riportata sull'etichetta.

## 16. INFORMAZIONI INERENTI ALLA COMPATIBILITÀ EMC


L'unità di aspirazione OB MINI non crea interferenze per altri dispositivi medici che eseguono test e trattamenti clinici nella stessa area. L'unità non deve essere collegata ad altre apparecchiature per il suo funzionamento e dispone di un alimentatore interno.

### 16.1. RISCHI DI MUTUE INTERFERENZE CON ALTRI DISPOSITIVI

Le apparecchiature elettromedicali richiedono precauzioni speciali per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Per questo motivo, devono essere installati e/o utilizzati in base alle informazioni specificate nei documenti di accompagnamento (in questo caso nelle tabelle seguenti).

I dispositivi di comunicazione radio portatili e mobili possono influire sul funzionamento del dispositivo medico.

Le apparecchiature e i sistemi elettromedicali non devono essere utilizzati in prossimità, adiacenti o sovrapposti ad altre apparecchiature di comunicazione elettrica o radio. Se tale uso è necessario e inevitabile, devono essere prese precauzioni speciali per garantire che il dispositivo elettromedicale funzioni correttamente nella configurazione prevista (ad esempio, controllando costantemente e visivamente che non vi siano anomalie o guasti). Le seguenti tabelle forniscono informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) pertinenti a questa unità elettromedicale. La piena funzionalità dell'unità è considerata un "servizio essenziale" ai fini dell'immunità elettromagnetica. L'unità di aspirazione OB MINI e OB MINI AVIO è un'unità elettromedicale CISPR 11 Gruppo 1 ed è conforme ai requisiti di classe B.

 <b>Utilizzo con l'alimentatore</b>	Gli aspiratori di secreti OB MINI e OB MINI AVIO possono essere utilizzati con l'alimentatore omologato fornito dal produttore (accessorio). Lasciare raffreddare l'alimentatore ogni 20 minuti di utilizzo continuo
---	--

### 16.2. METODI PER PREVENIRE INTERFERENZE ELETTRICHE

Quando ci possono essere interferenze tra il dispositivo medico e altre apparecchiature elettriche nelle vicinanze, cercare di cambiare la posizione operativa o rimuovere le fonti che le generano (telefoni cellulari, ricetrasmittitori radio, antenne mobili). Provare a spostarsi in un'altra posizione (se possibile) o spegnere tutte le apparecchiature non essenziali nelle vicinanze (compresi gli apparecchi elettrici) e seguire le indicazioni indicate di seguito.

*L'unità di aspirazione OB MINI è progettata per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'operatore dell'unità di aspirazione OB MINI deve assicurarsi che venga utilizzata in tale ambiente.*

Test emissione	Limite	Guida – ambiente elettromagnetico
----------------	--------	-----------------------------------



Emissioni condotte	CISPR 11, Gruppo 1, Classe B	Gli aspiratori di secreti OB MINI e OB MINI AVIO utilizzano l'energia RF solo per la sua funzione interna. Pertanto, le sue emissioni di RF sono molto basse e probabilmente non causano alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche vicine.
Emissioni radiate	CISPR 11, Gruppo 1, Classe B	
Emissione di corrente armonica	IEC 61000-3-2, Classe A	Gli aspiratori di secreti OB MINI e OB MINI AVIO sono collegati direttamente alla rete pubblica di alimentazione a bassa tensione che fornisce gli edifici utilizzati per scopi domestici. Solo per ambienti sanitari domestici.
Fluttuazioni di tensione/emissione di flicker IEC 61000-3-3	IEC 61000-3-3	

### 16.3. LINEE GUIDE E DICHIARAZIONI DEL PRODUTTORE – IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA

*L'unità di aspirazione OB MINI è progettata per l'uso nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'operatore dell'unità di aspirazione OB MINI deve assicurarsi che venga utilizzata in tale ambiente.*

Test IMMUNITÀ	Livello di conformità	Guida – ambiente elettromagnetico
Scariche elettrostatiche (IEC 61000-4-2)	Contatto di scarica: $\pm 8$ kV contatto Scarico in aria: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono coperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%. Le apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili non devono essere utilizzate vicino a qualsiasi parte del dispositivo, compresi i cavi, rispetto alla distanza di separazione consigliata calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.
Radiofrequenze Radiate RF EM field IEC 61000-4-3	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 10 V/m	Distanza di separazione consigliata $d = 1.2\sqrt{P}$ per 80 MHz a 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ per 800 MHz a 2,7 GHz dove P è la potenza massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m).
Immunità ai campi elettromagnetici generati e irradiati da apparecchiature RF di comunicazione (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Modulazione di impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz deviazione: 1 kHz sine; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; Modulazione di impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; Modulazione di impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; Modulazione di impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; Modulazione di impulsi: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; Modulazione di impulsi: 217 Hz; 9 V/m	Le apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili non devono essere utilizzate più vicino a qualsiasi parte del dispositivo, compresi i cavi, rispetto alla distanza di separazione consigliata di 30 cm.
Transitori veloci/burst (IEC 61000-4-4)	Linee elettriche: 2 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione Linee di segnali: 1 kV; 100 kHz frequenza di ripetizione	La qualità dell'alimentazione di rete dovrebbe essere quella di un ambiente tipico.
Sbalzi (IEC 61000-4-5)	L-N: 1kV a 0°,90°,180°,270° L-PE, N-PE: 2 kV a 0°,90°,180°,270°	La qualità dell'alimentazione di rete dovrebbe essere quella di un ambiente tipico.
Disturbi condotti indotti da campi elettromagnetici RF (IEC 61000-4-6)	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms, 6 Vrms in ISM e banda radio amatoriale	Le apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili non devono essere utilizzate vicino a qualsiasi parte del dispositivo, compresi i cavi, rispetto alla distanza di separazione consigliata calcolata dall'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore. Distanza di separazione consigliata $d = 1.2\sqrt{P}$ per 150 kHz a 80MHz  dove P è la potenza massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m).
Campi magnetici di frequenza di potenza nominali (IEC 61000-4-8)	30 A/m, 50 Hz	I campi magnetici della frequenza di potenza devono essere a livelli caratteristici di una posizione tipica in un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.



Caduta di tensione/ Interruzione di tensione (IEC 61000-4-11)	0 % UT per 0.5 ciclo a 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315° 0 % UT per 1 ciclo a 0° 70 % UT per 25/30 cicli a 0° 0 % UT per 250/300 cicli 0°	La qualità dell'alimentazione di rete dovrebbe essere quella di un ambiente tipico. Se l'utente del dispositivo richiede un funzionamento continuato durante le interruzioni della rete elettrica, si consiglia di alimentare il dispositivo da un UPS o batteria.
--	--	--

## 17. GARANZIA

Oscar Boscarol garantisce l'aspiratore di secreti OB MINI e OB MINI AVIO per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto dal distributore originale. L'azienda garantisce che l'unità di aspirazione sia priva di materiali difettosi e/o difetti dovuti a processi di produzione.

**La garanzia non copre: il flacone di secreti, il cavo di alimentazione elettrico, la batteria interna, l'usura normale dell'unità, lo scolorimento e qualsiasi altra irregolarità cosmetica che non influisca sul funzionamento dell'unità.**

Se, durante tutto il periodo di garanzia di 3 anni, il prodotto viene trovato difettoso, deve essere inviato alla Oscar Boscarol Srl (Ltd) con una nota che descriva il difetto. Oscar Boscarol Srl (Ltd) ripara o sostituisce a sua discrezione le parti difettose e/o l'intera unità. Tutte le spese di spedizione sono a carico del cliente.

### Condizioni di garanzia:

Per beneficiare della garanzia, deve essere compilato il modulo di registrazione presente nella documentazione di prodotto e restituito per posta, fax o e-mail, al seguente indirizzo:

**OSCAR BOSCAROL SRL V. E. Ferrari, 29 – 39100 BOLZANO, ITALY**

Fax: +39 0257760142 – E-mail: [production.manager@boscarol.it](mailto:production.manager@boscarol.it)

Per validare il processo di garanzia, il cliente deve fornire evidenza della seguente documentazione:

1. copia della fattura e/o della ricevuta di acquisto contenente il numero di serie del dispositivo e la data di acquisto
2. la conferma da parte del produttore o di una persona che lo rappresenta che si tratta effettivamente di un guasto dovuto al processo di produzione o di componenti difettosi sin dal loro approvvigionamento
3. assenza di manomissioni, modifiche e/o qualcosa che non sia conforme al prodotto originale

In termini di sicurezza, affidabilità e funzione dell'unità di aspirazione, Oscar Boscarol Srl può essere ritenuto responsabile solo se:

1. tutte le operazioni tecniche, le riparazioni, le modifiche e le ispezioni di sicurezza e manutenzione preventiva sono state eseguite da Oscar Boscarol Srl (Ltd) o da un centro di assistenza autorizzato
2. l'unità di aspirazione è stata e viene utilizzata correttamente, seguendo rigorosamente le indicazioni fornite in queste istruzioni operative
3. l'impianto elettrico a cui è collegata l'unità di aspirazione è stato costruito secondo le normative e le norme nazionali ed europee di riferimento
4. se tutti gli accessori e consumabili sono originali e sono stati acquistati presso il produttore o presso un centro di assistenza autorizzato

Con riferimento a quanto descritto nelle presenti condizioni di garanzia, Oscar Boscarol srl non può essere ritenuta responsabile di danni accidentali diretti o indiretti, qualora siano state realizzate sul dispositivo modifiche, riparazioni, interventi tecnici non autorizzati o una qualsiasi delle sue parti siano state danneggiate per incidente e uso improprio. Sull'aspiratore di secreti non esistono altre garanzie espresse o limitate, di commerciabilità, idoneità o d'altro genere al di fuori di quelle descritte nel presente manuale d'uso.



SPAZIO DEDICATO AI COMMENTI DELL'UTILIZZATORE



Stampato in Italia dalla Oscar Boscarol Srl (Ltd)  
ED01\_REV03-2022 IFU OB MINI ITA

Lingua di redazione: italiano



<https://www.boscarol.it/ita/eifu.php>

